



- IT** **Potatrice ad Asta alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторна ножица с прът**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorska teleskopska pila**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorová tyčová vyvѣtňovací pila**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bæskæringsmaskine med batteriforsynet stang**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Hoch-Entaster**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεσκοπικό**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered pole-mounted pruner**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Podadora alimentada por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega oksakäärid**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pystykarsintasaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Perche élagueuse à batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Obrezač za rad na visini, s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros gallyazók**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinė teleskopinė aukštapijovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant enginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta zargriezis ar barošānu no akumulatora**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Режач на шипка со напојување на батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Batteridrevet sag med forlengelse**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Beskæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Okrzesywarka akumulatorowa z wysięgnikiem
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Podadora com Haste alimentada a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Motoferăstrău cu tijă pentru elagaj alimentat cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Секатор на штанге с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorová tyčová vyvetvovacia píla
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorska žaga za obvejevanje z drogom
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorska teleskopska testera
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

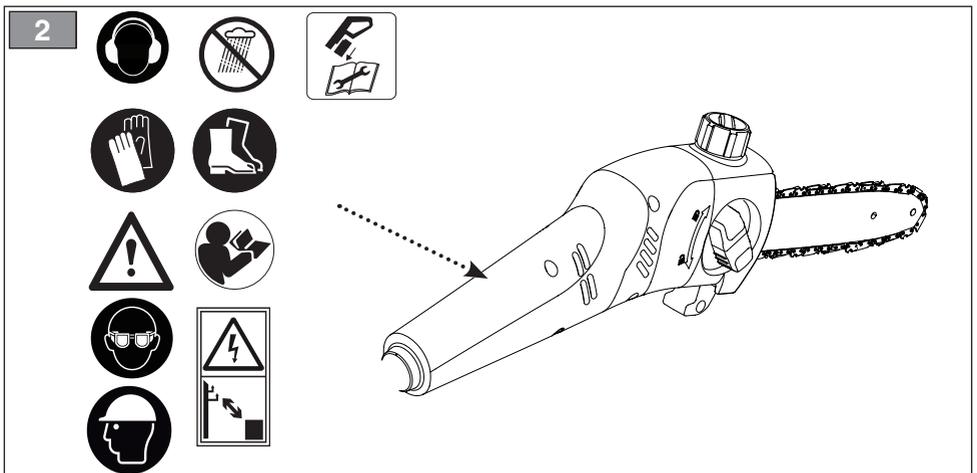
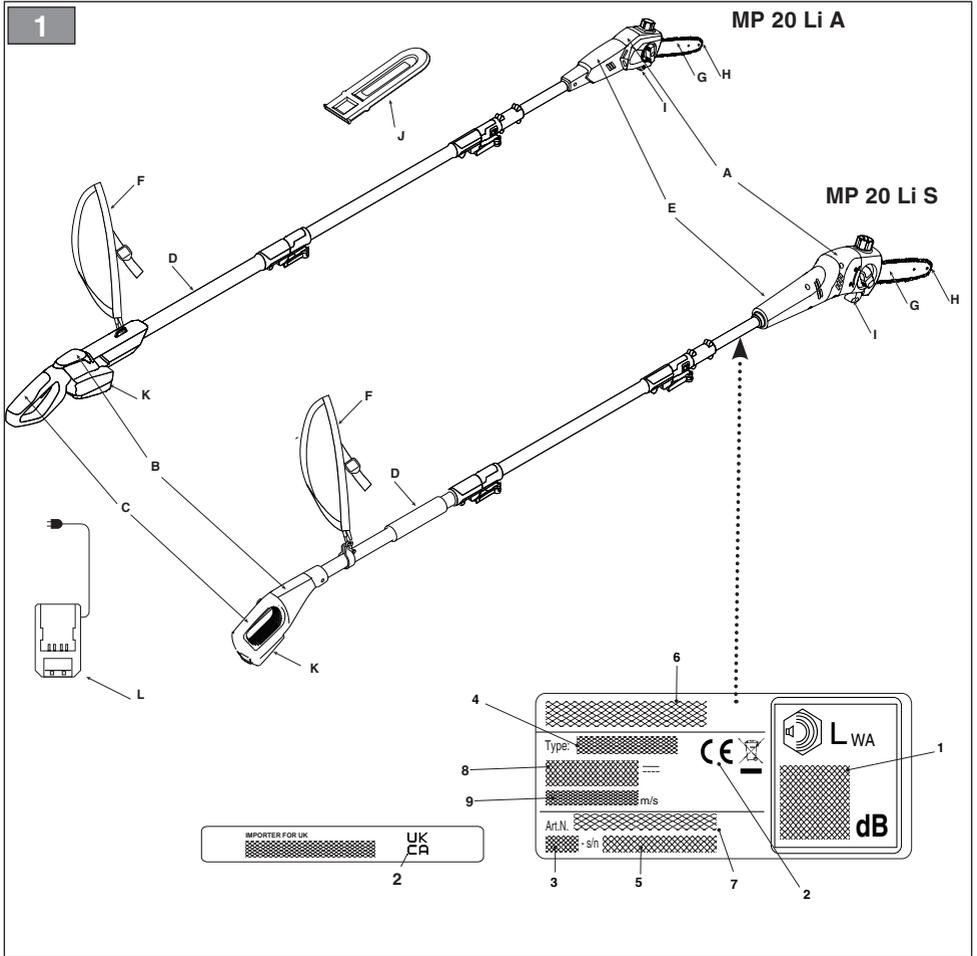
SV Batteridrivna Häcksaxar
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi
KULLANIM KILAVUZU

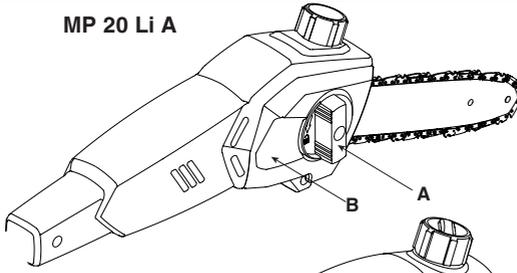
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

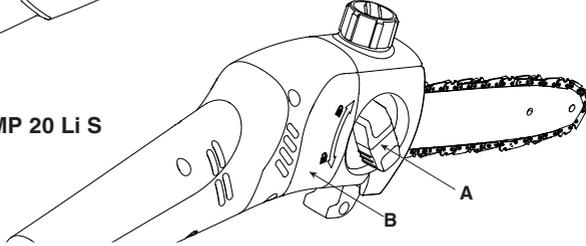


3

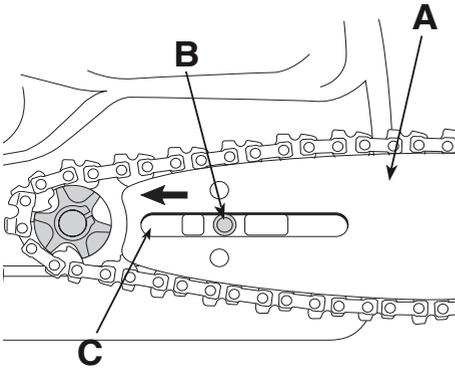
MP 20 Li A



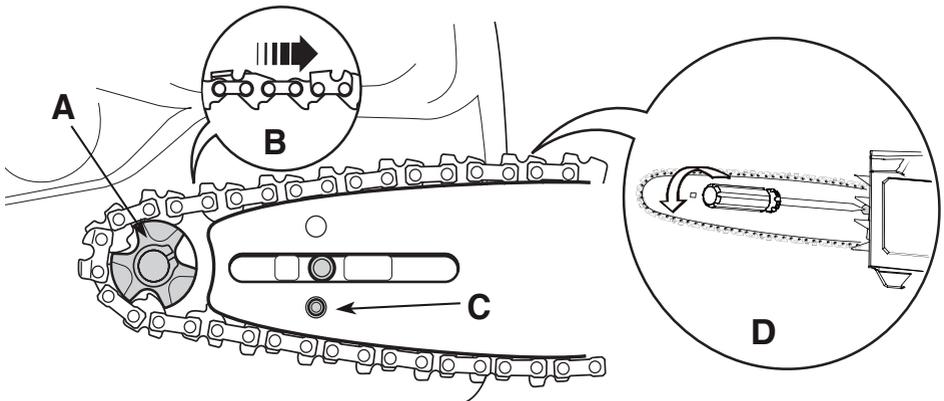
MP 20 Li S

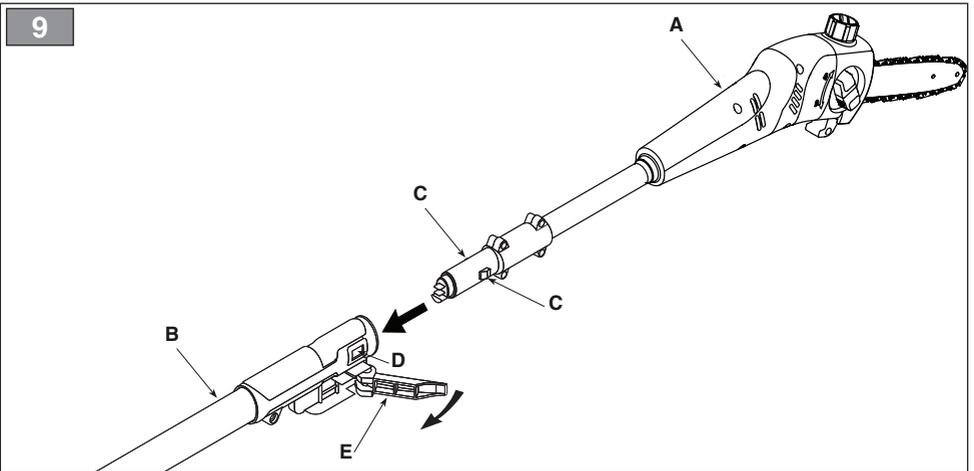
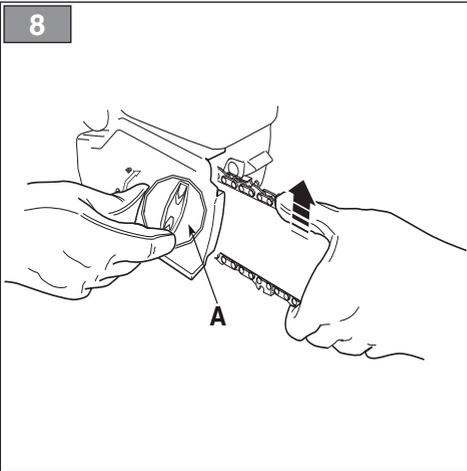
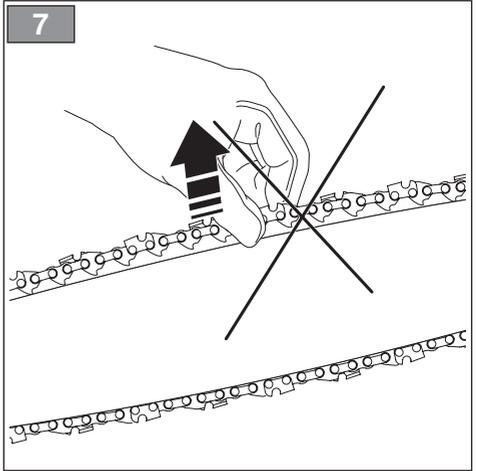
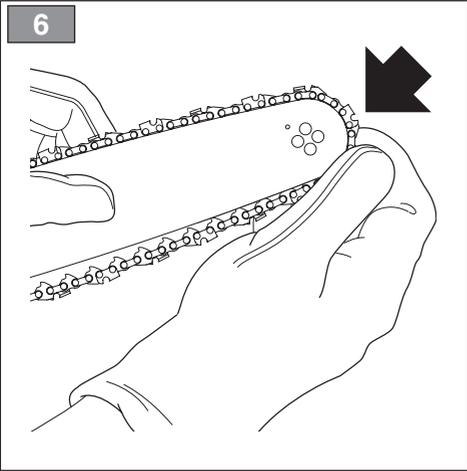


4

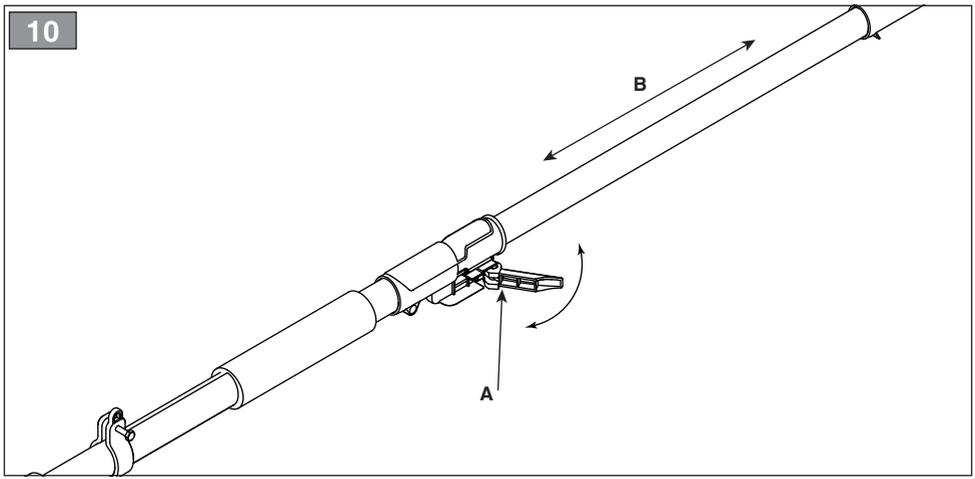


5



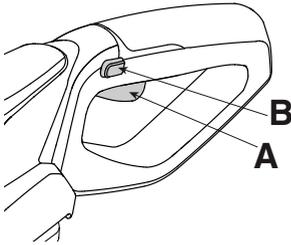


10

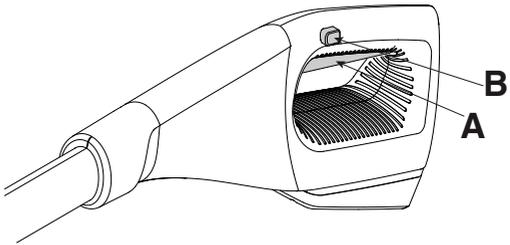


11

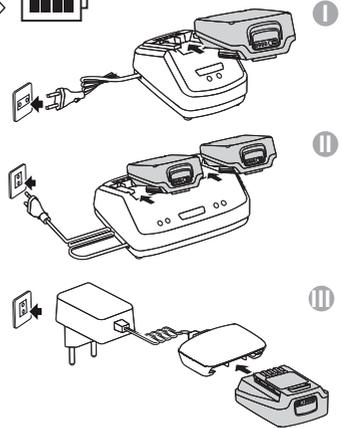
MP 20 Li A



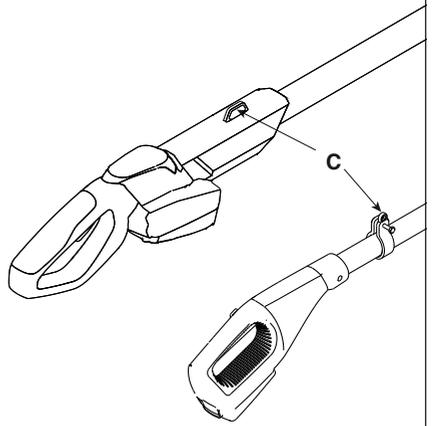
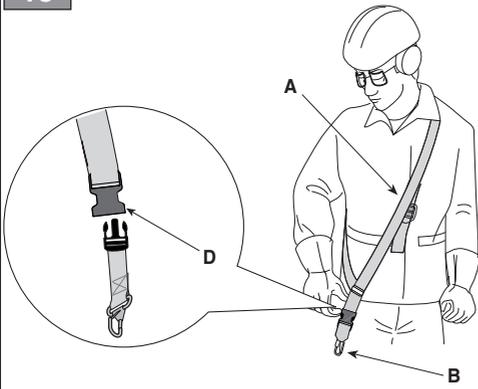
MP 20 Li S



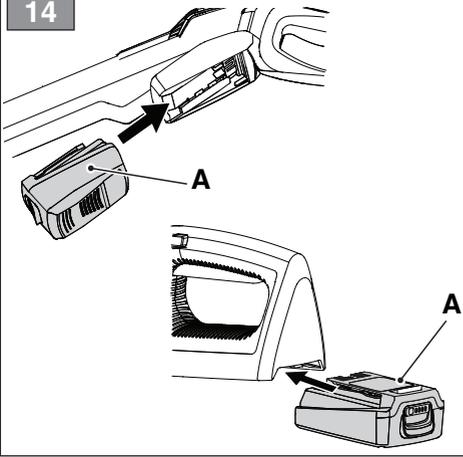
12



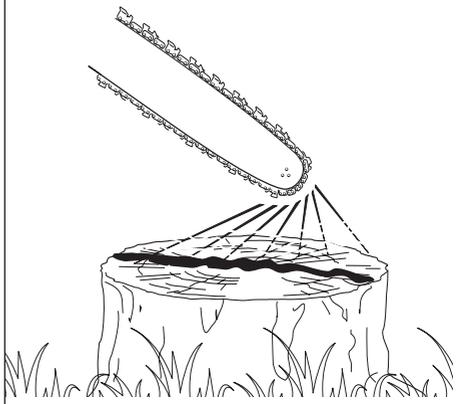
13



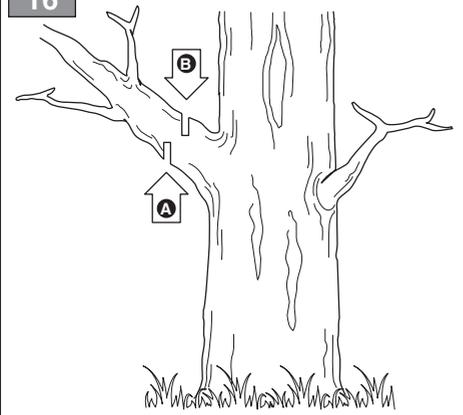
14



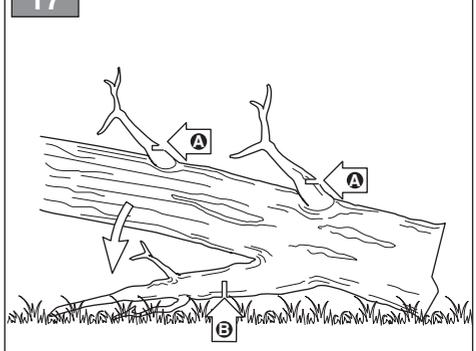
15

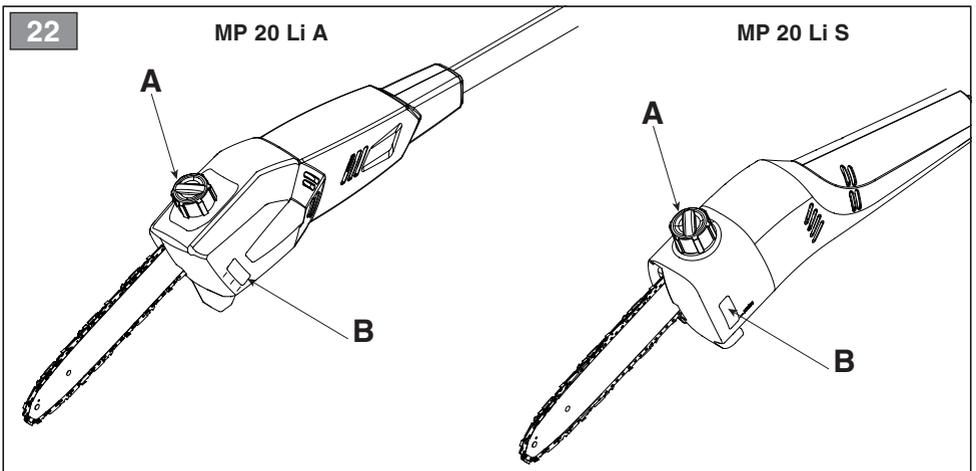
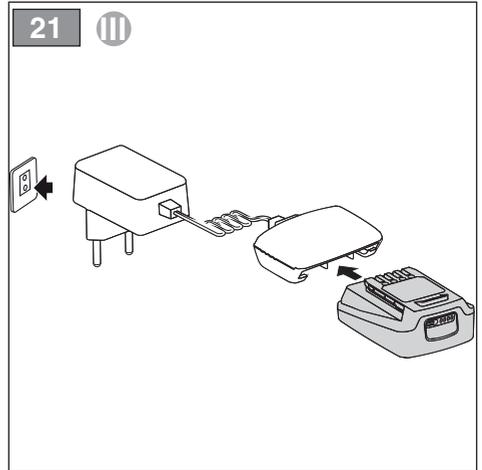
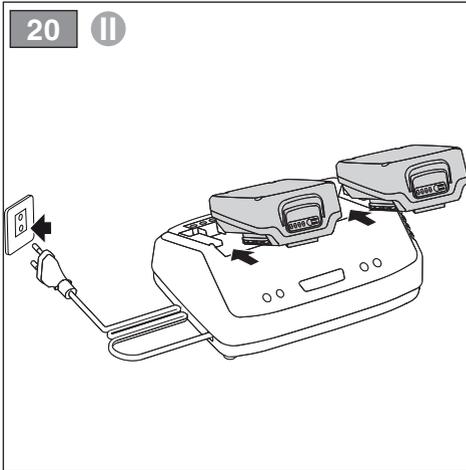
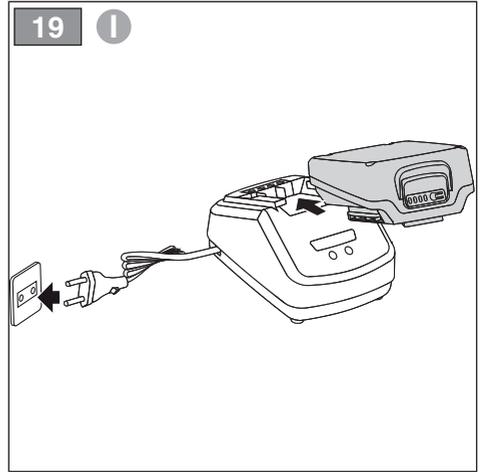
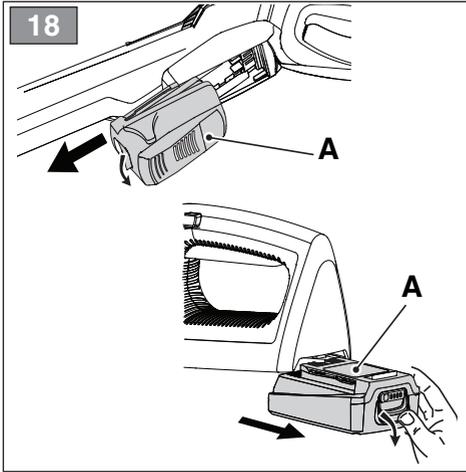


16

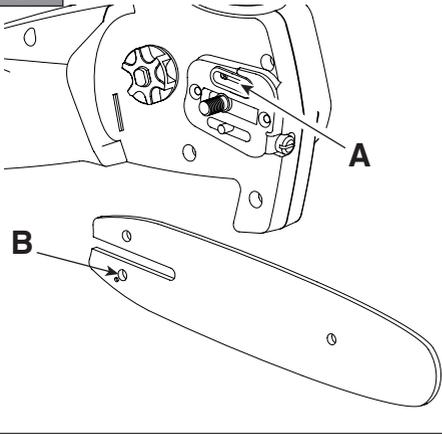


17

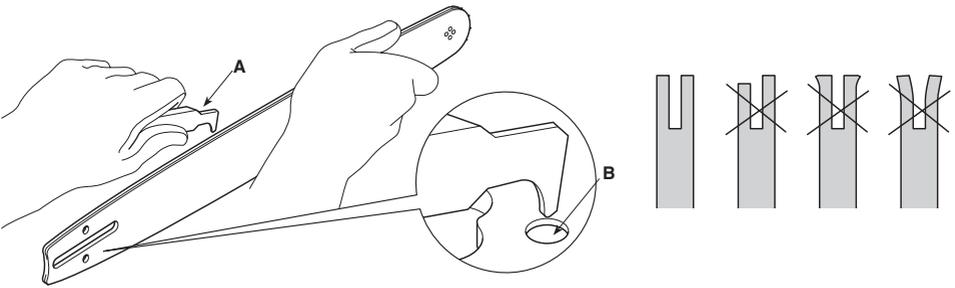




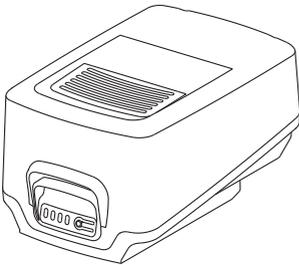
23



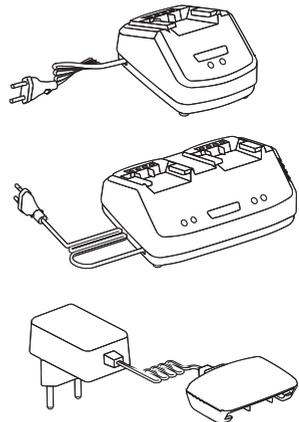
24



25



26



[1]	DATI TECNICI		MP 20 Li A	MP 20 Li S
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità massima della catena	m/s	5	5
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	min ⁻¹	2500	2500
[6]	Lunghezza di taglio	cm	20	20
[7]	Spessore catena	mm	1,3	1,3
[8]	Denti / passo del pignone catena		33 / 3/8"	33 / 3/8"
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	115	115
[10]	Peso senza dispositivo di taglio e imbracatura	kg	3,3	3,2
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	73,4	73,4
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85,4	85,4
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	1,02	1,02
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	87	87
[15]	Livello di vibrazioni			
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	1,10	1,10
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	1,14	1,14
[12]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[19]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[20]	Carica batteria	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tene premuta la leva comando acceleratore.

[21] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 13.3)				
[22] PASSO	[23] BARRA			[24] CATENA
[25] Pollici	[26] Lunghezza: Pollici / cm	[27] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[28] Codice	[28] Codice
3/8" / 9,525 mm	8" / 20,32	0.50" / 1.3mm	080SDEA	91P033X

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	[1] BS - TEHNIČKI PODACI	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY
[2] МАХ напрежение и честота на захранване	[2] МАКС. напон и фреквенција напajања	[2] МАХ. напajеци напeти и фреквенце
[3] НОМИНАЛНО напрежение и честота на захранване	[3] НАЗИВНИ напон и фреквенција напajања	[3] JMENOVIТE напajеци напeти и фреквенце
[4] Максимална скорост на веригата	[4] Максимална брзина ланца	[4] Maximální rychlost řetězu
[5] Максимална честота на вјртене на шпиндела	[5] Максимална фреквенција окретанја вретена	[5] Maximální frekvence otáčení vřetena
[6] Дължина на сръзване	[6] Дузина реза	[6] Řezná délka
[7] Дебелина на веригата	[7] Дебљина ланца	[7] Tloušťka řetězu
[8] Ѕъбци / сгтјлка на пињона на верига	[8] Зупци / корак гонjenог зупчаника ланца	[8] Zuby / rozteč řetězky
[9] Вместимост на резервоара на маслото	[9] Капацитет спремника за уље	[9] Kapacita olejové nádrže
[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)	[10] Тежина (без батерије, без водилце ланца и ланца)	[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodiče lišty a řetězu)
[11] Измерено ниво на акустична моќност	[11] Измјерени ниво зvuчног притиска	[11] Naměřená úroveň akustického tlaku
[12] Измервателна грешка	[12] Мјерна несигурност	[12] Nepřesnost měření
[13] Ниво на измерена акустична моќност	[13] Измјерени ниво зvuчне снаге	[13] Naměřená úroveň akustického výkonu
[14] Гарантирано ниво на звукова моќност	[14] Зајамчени ниво зvuчне снаге	[14] Zaručená úroveň akustického výkonu
[15] Ниво на вибрации	[15] Ниво вибрација	[15] Úroveň vibrací
[16] - Предна рјохватка	[16] - Предни рукохват	[16] - Přední rukojeť
[17] - Задна рјохватка	[17] - Задни рукохват	[17] - Zадní rukojeť
[18] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВНА	[18] ДОДАТНА ОПРЕМА НА ЗАХТЈЕВ	[18] VOLÍТЕLNE PŘÍSLUŠENSTVÍ
[19] Блок на акумулатора, мод.	[19] Батерија, мод.	[19] Akumulátorová jednotka, mod.
[20] Заредане на акумулатора	[20] Punjač baterije	[20] Nabíječka akumulátoru
[21] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)	[21] ТАБЕЛА ЗА ИСПРАВНУ КОМБИНАЦИЈУ ВОДИЛЦЕ ЛАНЦА I ЛАНЦА (Погл. 15.3)	[21] TABULKA PRO SPRAVNOU KOMBINACI VODIČE LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)
[22] СГТЈЛКА	[22] КОРАК	[22] ROZTEČ
[23] ШИНА	[23] ВОДИЛЦА ЛАНЦА	[23] VODIČÍ LIŠTA
[24] ВЕРИГА	[24] ЛАНЦА	[24] ŘETĚZ
[25] Палци / mm	[25] Илч / mm	[25] Palce / mm
[26] Дължина: Палци / cm	[26] Дузина: Илч / mm	[26] Délka: Palce / cm
[27] Ширина на жлеба: Палци / mm	[27] Шрина жљеба: Илч / mm	[27] Šířka drážky: Palce / mm
[28] Код	[28] Сифра	[28] Kód
a) ЗАБЕЛЕЖЕНА: декларираната обца стојност на вибрации е измерена поддржјкајќи се към стандартизиран метод на испитвање и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стојност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.	a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.	a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravěm vyhodnocování vystavení vibračním.
b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаваното на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стојност, в зависимость от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времето на използване на машината и намалете времето, през които се држи натиснат лоста за управление на ускорителя.	b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.	b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkratěte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.

<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAKS. forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[3] NOMINEL forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[4] Maksimal kædehastighed</p> <p>[5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Kædens tykkelse</p> <p>[8] Antal tænder/deiling på kædehjul</p> <p>[9] Oiletankens-kapacitet</p> <p>[10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)</p> <p>[11] Målt lydtryksniveau</p> <p>[12] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[13] Målt lydeffektniveau</p> <p>[14] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[15] Vibrationsniveau</p> <p>[16] - Forreste håndtag</p> <p>[17] - Bagerste håndtag</p> <p>[18] TILBÆHØR</p> <p>[19] Batterienhed, mod.</p> <p>[20] Batterioplader</p> <p>[21] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] AKSELAFSTAND</p> <p>[23] SVÆRD</p> <p>[24] KÆDE</p> <p>[25] Tommer / mm</p> <p>[26] Længde: Tommer / cm</p> <p>[27] Sporbrede: Tommer / mm</p> <p>[28] Kode</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attersteede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme MAX</p> <p>[3] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme NOMINAL</p> <p>[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</p> <p>[5] Max Spindelrehzahl</p> <p>[6] Schnittlänge</p> <p>[7] Dicke der Kette</p> <p>[8] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[9] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>[10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)</p> <p>[11] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[12] Messunsicherheit</p> <p>[13] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[14] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[15] Vibrationspegel</p> <p>[16] - Vorderer Handgriff</p> <p>[17] - Hinterer Handgriff</p> <p>[18] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[19] Batterieneinheit, Mod.</p> <p>[20] Batterieabladegerät</p> <p>[21] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] GLIEDLÄNGE</p> <p>[23] SCHWERT</p> <p>[24] KETTE</p> <p>[25] Zoll</p> <p>[26] Länge: Zoll / cm</p> <p>[27] Nutbreite: Zoll / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΜΕΓ.</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</p> <p>[5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τoοκ</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Πάχος αλυσίδας</p> <p>[8] Δόντα / βήμα πινión αλυσίδας</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μάτσο και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[15] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[16] - Εμπρός χειροαίτη</p> <p>[17] - Πίσω χειροαίτη</p> <p>[18] ΠΡΟΑΪΓΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[19] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[20] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>[21] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[22] ΒΗΜΑ</p> <p>[23] ΛΑΜΑ</p> <p>[24] ΑΛΥΣΙΔΑ</p> <p>[25] Ίντσες / mm</p> <p>[26] Μήκος: Ίντσες / mm</p> <p>[27] Πλάτος αλυσάκα: Ίντσες / mm</p> <p>[28] Κωδικός</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η εκτίμηση κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υποβιβαστείτε να ακολουθήα μέτρα ασφαλείας για να προσταφέιτε το χειρίστη: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μείωστε το χρόνο που κρατείτε πατημένες ο μοχλός εντολής γκασιού.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Chain gauge</p> <p>[8] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Weight (without battery, bar and chain)</p> <p>[11] Measured sound pressure level</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Guaranteed sound power level</p> <p>[14] Vibration level</p> <p>[15] Front handle</p> <p>[16] Rear handle</p> <p>[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[18] Battery pack, model</p> <p>[19] Battery charger</p> <p>[20] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</p> <p>[22] PITCH</p> <p>[23] BAR</p> <p>[24] CHAIN</p> <p>[25] Inches</p> <p>[26] Length: Inches / cm</p> <p>[27] Groove width: Inches / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión y frecuencia de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión y frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Cator cadena</p> <p>[8] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[9] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] - Empuñadura anterior</p> <p>[17] - Empuñadura posterior</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[21] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PASO</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] CADENA</p> <p>[25] Pulgadas/mm</p> <p>[26] Longitud: Pulgadas/cm</p> <p>[27] Anchura ranura: Pulgadas/mm</p> <p>[28] Código</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Pinge ja toitesagedus / MAKS.</p> <p>[3] Pinge ja toitesagedus / NOMINAALNE.</p> <p>[4] Keti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</p> <p>[6] Lõikepikkus</p> <p>[7] Keti läbimõõt</p> <p>[8] Keti hammasratta hambad/samm</p> <p>[9] Õlipaagi maht</p> <p>[10] Kaal ilma aku, latti ja ketita</p> <p>[11] Mõõdetud helirõhutase</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[16] - Eesmine käepide</p> <p>[17] - Tagumine käepide</p> <p>[18] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[19] Aku, mud.</p> <p>[20] Akulaadija</p> <p>[21] TABEL "SÄEKETTIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Ptk 15.3)</p> <p>[22] SAMM</p> <p>[23] LATT</p> <p>[24] KETT</p> <p>[25] Tollid / mm</p> <p>[26] Pikkus: Tollid / cm</p> <p>[27] Soone laius: Tollid / mm</p> <p>[28] Kood</p> <p>a) MÄRKUS: deklarieritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikult tööriista kasutamisel tekkinud vibratsioonid võivad erineda deklarieritud koguvibratsiooni tasemest sõltumalt tööriista kasutamise viisist. See pärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millelga töötaajal kaitsta: kanda kasutamise ajal kindaid, piirata masina kasutamise aega ja lühendada perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Ketjun maksiminopeus</p> <p>[5] Karan maksimipöyrimistaajuus</p> <p>[6] Leikkauksen pituus</p> <p>[7] Ketjun paksuus</p> <p>[8] Ketjun hammasrattaan kapasiteetti / hammasluku</p> <p>[9] Ojyssiöllön tilavuus</p> <p>[10] Paimo (ilman akkua, terälevyä ja ketjuja)</p> <p>[11] Mittattu äänenpaineen taso</p> <p>[12] Mittauspöyvarmuus</p> <p>[13] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaaso</p> <p>[16] - Etukahva</p> <p>[17] - Takakahva</p> <p>[18] SAATAVAN OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[19] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[20] Akkularatu</p> <p>[21] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[22] KULKU</p> <p>[23] TERÄLEVY</p> <p>[24] KETJU</p> <p>[25] Tuumat / mm</p> <p>[26] Pituus: Tuumat / cm</p> <p>[27] Uran leveys: Tuumat / mm</p> <p>[28] Koodi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinäen kokonaisarvo on mittattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinäen kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alitustamista koskeva esiarvioit.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työväliseen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen selvittää seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsinettä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja yhtenäistä aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de la chaîne</p> <p>[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p> <p>[6] Longueur de coupe</p> <p>[7] Epaisseur de la chaîne</p> <p>[8] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>[10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] - Poignée avant</p> <p>[17] - Poignée arrière</p> <p>[18] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[19] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[20] Chargeur de batterie</p> <p>[21] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[22] PAS</p> <p>[23] GUIDE-CHAÎNE</p> <p>[24] CHAÎNE</p> <p>[25] Pouces / mm</p> <p>[26] Longueur : Pouces / cm</p> <p>[27] Largeur rainure : Pouces / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAKS.</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NAZIVNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p> <p>[6] Dužina košnje</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci/korak lančanika</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Izračunata razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] - Prednja ručka</p> <p>[17] - Stražnja ručka</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Punjač baterija</p> <p>[21] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[22] KORAK</p> <p>[23] VODILICA</p> <p>[24] LANAC</p> <p>[25] inča/mm</p> <p>[26] Dužina: inča/cm</p> <p>[27] Širina žlijeba: inča/mm</p> <p>[28] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: izmjerena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izvijerene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pristenje upravljačke ručice gasa.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX hálozárti feszültség és frekvencia</p> <p>[3] NÉVLEGES hálozárti feszültség és frekvencia</p> <p>[4] Lánca max. sebessége</p> <p>[5] A tokmány maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Vágás hossza</p> <p>[7] Lánca vastagsága</p> <p>[8] Lánca fogaskerek fogai / osztása</p> <p>[9] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánca nélkül)</p> <p>[11] Mért hangnyomásszint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[16] - Elűlső markolat</p> <p>[17] - Hátsó markolat</p> <p>[18] RENDELHETO KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[19] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[20] Akkumulátor-töltő</p> <p>[21] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNCA KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. feje.)</p> <p>[22] OSZTÁS</p> <p>[23] VEZETŐLEMEZ</p> <p>[24] LÁNCA</p> <p>[25] Hűvelék / mm</p> <p>[26] Hosszúság: Hűvelék / cm</p> <p>[27] Vájt szélesség: Hűvelék / mm</p> <p>[28] Kód</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névelges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névelges összértéke a kitettés előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám való használata során keletkező rezgés eltérhet a névelges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmélt szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Maksimali malinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[3] NOMINALI malinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis</p> <p>[6] Pjovimo ilgis</p> <p>[7] Grandinės storis</p> <p>[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis</p> <p>[9] Alyvos bako talpa</p> <p>[10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)</p> <p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[16] - Priekinė rankena</p> <p>[17] - Galinė rankena</p> <p>[18] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[19] Akumulatoriaus blokas, mod.</p> <p>[20] Akumulatoriaus įkroviklis</p> <p>[21] LENTELE TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.)</p> <p>[22] EIGA</p> <p>[23] STRYPAS</p> <p>[24] GRANDINĖ</p> <p>[25] Coliai / mm</p> <p>[26] Ilgis: Coliai / cm</p> <p>[27] Griovelių plotis: Coliai / mm</p> <p>[28] Kodas</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojami įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugios priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojuo metu muvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[4] Maksimalāis ķēdes ātrums</p> <p>[5] Maksimalāis patronas griešanās ātrums</p> <p>[6] Plaušanas garums</p> <p>[7] Kēdes biežums</p> <p>[8] Kēdes zobrata zobi/solis</p> <p>[9] Elias ivertnes tilpums</p> <p>[10] Svārs (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</p> <p>[11] Izmērītais skaņas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērījuma kļūda</p> <p>[13] Izmērītais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] - Priekšējais rokturis</p> <p>[17] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[18] PIEDERŪMI PEC PASŪTĪJUMA</p> <p>[19] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[20] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[21] SLIEZU UN KEZU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.)</p> <p>[22] SOLIS</p> <p>[23] SLIEDE</p> <p>[24] KĒDE</p> <p>[25] Coliļas / mm</p> <p>[26] Garums: Coliļas / cm</p> <p>[27] Rievas plātums: Coliļas / mm</p> <p>[28] Kods</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudus metodu, un to var izmantot lērci savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kurā akceleratora vadības svira atrodas nospieštas stāvoklī.</p>

<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтажа и вид напојување МАКС</p> <p>[3] Волтажа и вид напојување НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална моќност на синџиот</p> <p>[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот</p> <p>[6] Должина на сечење</p> <p>[7] Длабочина на синџиот</p> <p>[8] Зацпи/ степен на запченикот на синџиот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланџи)</p> <p>[11] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување при мерење</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна рачка</p> <p>[17] - Задна рачка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[19] Комплет со батерија, модел</p> <p>[20] Полнач за батерија</p> <p>[21] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</p> <p>[22] ОД</p> <p>[23] ЛОСТ</p> <p>[24] СИНџИР</p> <p>[25] инчи / мм</p> <p>[26] Должина: инчи / см</p> <p>[27] Ширина на жлеб: инчи / мм</p> <p>[28] Код</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вклучната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вклучната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на безбедноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефикасна употреба може да се разликува од вклучната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат поевке безбедности и мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAAL</p> <p>[4] Maximale snelheid van de ketting</p> <p>[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p> <p>[6] Lengte van de snit</p> <p>[7] Diepte ketting</p> <p>[8] Tand(en) / steek van het kettingwiel</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)</p> <p>[11] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>[15] Trillingsniveau</p> <p>[16] - Voorste handgreep</p> <p>[17] - Achterste handgreep</p> <p>[18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[19] Accugroep, mod.</p> <p>[20] Batterijlader</p> <p>[21] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hdst. 15.3)</p> <p>[22] STEG</p> <p>[23] STANG</p> <p>[24] KETTING</p> <p>[25] Inches / mm</p> <p>[26] Lengte: Inches / cm</p> <p>[27] Breedte gleuf: Inches / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellng zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Maks matespenning og -frekvens</p> <p>[3] NOMINELL matespenning og -frekvens</p> <p>[4] Maks kjedehastighet</p> <p>[5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p> <p>[6] Skjærelengde</p> <p>[7] Kjedetykkelse</p> <p>[8] Tenner / trinn fra kjedepinjong</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)</p> <p>[11] Målt lydtrykknivå</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Målt lydeffektivitet</p> <p>[14] Garantert lydeffektivitet</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[16] - Håndtak fremme</p> <p>[17] - Håndtak bak</p> <p>[18] TILBEHØR PA FORESPØRSEL</p> <p>[19] Batteri, modell</p> <p>[20] Batterilader</p> <p>[21] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] TRINN</p> <p>[23] SVERD</p> <p>[24] KJEDE</p> <p>[25] Tommer / mm</p> <p>[26] Lengde: Tommer / cm</p> <p>[27] Bredderille: Tommer / mm</p> <p>[28] Kode</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjoner har blitt målt ved å bruke en normal prøvemotode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: føre seg hanske ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>
<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez prowadnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom wibracji</p> <p>[16] - Uchwyt przedni</p> <p>[17] - Uchwyt tylny</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[22] SKOK</p> <p>[23] PROWADNICA</p> <p>[24] ŁAŃCUCH</p> <p>[25] Cale / mm</p> <p>[26] Długość: Cale / cm</p> <p>[27] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[28] Kod</p> <p>a) UWAGA: Calkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Calkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic ochronnych z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandral</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] ACCESÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PASSO</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] CORRENTE</p> <p>[25] Polegadas / mm</p> <p>[26] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[27] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[28] Código</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune și frecvență de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea lanțului</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesigurarea în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Mâner față</p> <p>[17] - Mâner spate</p> <p>[18] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARRĂ-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PAS</p> <p>[23] BARRĂ</p> <p>[24] LANȚ</p> <p>[25] Inchii / mm</p> <p>[26] Lungime: Inchii / cm</p> <p>[27] Lățimea canalei: Inchii / mm</p> <p>[28] Cod</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se adoptează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.</p>

<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Напряжение и частота питания МАКС.</p> <p>[3] Напряжение и частота питания НОМИНАЛЬНЫЕ</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пильного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Бес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] - Передняя рукоятка</p> <p>[17] - Задняя рукоятка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[21] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНО КОМБИНАЦИЈ ШИНА-ЦЕПЬ (п. 15.3)</p> <p>[22] ШАГ</p> <p>[23] ШИНА</p> <p>[24] ЦЕПЬ</p> <p>[25] дюймы / мм</p> <p>[26] Длина; дюймы / см</p> <p>[27] Ширина выемки; дюймы / мм</p> <p>[28] Код</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[3] MENOVITÉ napätie a frekvencia</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť reťaze</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrubica reťaze</p> <p>[8] Zuby / rozstup reťazovky</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a reťaze)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepravosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zarúčaná úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] - Predná rukoväť</p> <p>[17] - Zadná rukoväť</p> <p>[18] VOLITELNÉ PRISLUŠENSTVO</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, MOD.</p> <p>[20] Nabíjacia akumulátora</p> <p>[21] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)</p> <p>[22] ROZSTUP</p> <p>[23] VODIACA LIŠTA</p> <p>[24] REŤAZ</p> <p>[25] Palce / mm</p> <p>[26] Dĺžka; Palce / cm</p> <p>[27] Šírka drážky; Palce / mm</p> <p>[28] Kód</p> <p>a) POZNAMKA: vyhlásené celkové hodnoty vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúsobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celkové hodnoty vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať vhodné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného používania majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorej je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[3] - MAX</p> <p>[4] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[5] - NAZIVNA</p> <p>[6] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[7] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[8] Dolžina reza</p> <p>[9] Debelina verige</p> <p>[10] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[11] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[12] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[14] Nezasledljivost meritve</p> <p>[15] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[16] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[17] Nivo vibracij</p> <p>[18] - Prednji ročaj</p> <p>[19] - Zadnji ročaj</p> <p>[20] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[21] Sklop baterije, mod.</p> <p>[22] Polnilnik baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEC</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina; Palci / cm</p> <p>[29] Širina utor: Palci / cm</p> <p>[30] Šifra</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina sečenja</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez meča i lanca)</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednja drška</p> <p>[17] - Zadnja drška</p> <p>[18] DODATNI PRIBOR PO NARUĐBINI</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Poglj. 15.3)</p> <p>[22] KORAK</p> <p>[23] MAČ</p> <p>[24] LANAC</p> <p>[25] Inč / mm</p> <p>[26] Dužina; Inč / mm</p> <p>[27] Širina zleba; Inč / mm</p> <p>[28] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poredenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se zaključivati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p>	<p>[1] SV - TEHNIŠKA DATA</p> <p>[2] MAX utspänning och ström-försörjnings-frekvens</p> <p>[3] NOMINELL utspänning och ström-försörjnings-frekvens</p> <p>[4] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[5] Spindelns maximala rotations-frekvens</p> <p>[6] Beskärningsens längd</p> <p>[7] Kedjan tjocklek</p> <p>[8] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[9] Oljetankens kapacitet</p> <p>[10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)</p> <p>[11] Uppmått ljudtrycknivå</p> <p>[12] Tvivel med mått</p> <p>[13] Mått ljudeffektivtå</p> <p>[14] Garanterad ljudeffektsnivå</p> <p>[15] Vibrationsnivå</p> <p>[16] - Främre handtag</p> <p>[17] - Bakre handtag</p> <p>[18] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[19] Batterienhet, mod.</p> <p>[20] Batteriladdare</p> <p>[21] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</p> <p>[22] TANDAVSTÅND</p> <p>[23] STÅNG</p> <p>[24] KEDJA</p> <p>[25] Tum/ cm</p> <p>[26] Längd; Tum/ cm</p> <p>[27] Spårbredd; Tum/ cm</p> <p>[28] Kod</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEHNIK VERILER</p> <p>[2] MAKS besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] İki mili dönüşi azami frekansı</p> <p>[6] Kesim uzunluğu</p> <p>[7] Zincir kalınlığı</p> <p>[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[9] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[10] Ağırlik (batariasız, pala ve zincir olmadan)</p> <p>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[12] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[13] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Garantli edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[16] - Ön kabza</p> <p>[17] - Arka kabza</p> <p>[18] TALEP UZERINE TEDARIK EDILEN AKSESUARLAR</p> <p>[19] Batarya grubu, mod.</p> <p>[20] Batarya şarj cihazı</p> <p>[21] DOĞRU PALA VE ZİNCİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</p> <p>[22] ADIM</p> <p>[23] PALA</p> <p>[24] ZİNCİR</p> <p>[25] İnç / mm</p> <p>[26] Uzunluk; İnç / cm</p> <p>[27] Çukuk genişliği; İnç / mm</p> <p>[28] Kod</p> <p>a) NOT: beyan edilmiş toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yönteminde uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğer arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabılır. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirmeye yarkapan de kullanılabılır.</p> <p>b) UYARI: takrim etkilii kalınlamı sırasında yayılan titreşim, takrim kullanımla sekline bağlı olarak beyan edilmiş toplam değerdan farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılrken operatörü korumaya yönelik asadıkları güvenlik tedbirleri almalmalıdır: kullanın sırasında edildiren takım, makinemin kullandığı direksi sınırladiren ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri ksalıtın.</p>



ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	1
3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ.....	6
3.1 Описание машины и предусмотренное применение	6
3.2 Основные компоненты (рис. 1):	7
3.3 Идентификационный ярлык (рис. 1)	7
3.4 Знаки безопасности (рис. 2).....	7
4. МОНТАЖ	8
4.1 Распаковка	8
4.2 Монтаж направляющей шины и зубчатой цепи	8
4.3 Монтаж механизма высотореза.....	9
4.4 Удлинение механизма высотореза.....	9
4.5 Снятие механизма высотореза.....	9
5. УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ.....	9
5.1 Рычаг управления дросселем	9
5.2 Кнопка блокировки дросселя	9
6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ	9
6.1 Предварительные операции.....	9
6.2 Проверки безопасности.....	10
6.3 Запуск	11
6.4 Описание работы.....	11
6.5 Рекомендации по эксплуатации	12
6.6 Останов.....	12
6.7 После эксплуатации	12
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	12
7.1 Общие сведения	12
7.2 Батарея	12
7.3 Заправка масляного бака для смазки цепи	13
7.4 Очистка.....	13
7.5 Ограничитель цепи.....	14
7.6 Отверстия для смазки машины и шины	14
7.7 Крепежные гайки и винты	14
7.8 Приводная звездочка цепи.....	14
7.9 Техническое обслуживание зубчатой цепи	14
7.10 Техническое обслуживание направляющей шины.....	14
8. ХРАНЕНИЕ	14
8.1 Хранение машины.....	15
8.2 Хранение батареи.....	15
9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА.....	15
10. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ.	15
11. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	15
12. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДOK.....	16
13. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ	18
13.1 Батареи	18
13.2 Зарядное устройство	18
13.3 Шины и цепи	18

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

ПРИМЕЧАНИЕ или **ВАЖНО** содержит уточнения или ссылки на другую ранее упомянутую информацию для предотвращения поломки машины или нанесения ущерба.

Знак  указывает на опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

.....

- Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание опциональных характеристик, не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

.....

Все обозначения "передний", "задний", "правый" и "левый" указываются относительно рабочего положения оператора.

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ

 **Прочитайте все правила безопасности, инструкции, ознакомьтесь с иллюстрациями и спецификациями, прилагаемыми к машине. Несоблюдение инструкций, перечисленных ниже, может привести к электрическому удару, пожару и (или) серьезным травмам.**

Сохраните все инструкции и предупреждения для обращения к ним в будущем.

Использованный в правилах безопасности термин «электрооборудование» относится к вашей машине с питанием от электросети (с проводом) или от батареи (без провода).

- 1) **Безопасность рабочей зоны**
 - a) **Рабочая зона должна содержаться в чистоте и иметь правильное освещение. Беспорядок и темнота в рабочей зоне способствуют несчастным случаям.**
 - b) **Запрещается использовать электрооборудование во**

взрывоопасной среде, например, вблизи горючих жидкостей, газа или пыли. Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.

- c) **Во время использования электрооборудования дети и прохожие должны находиться максимально далеко от него. Рассеянность может стать причиной потери контроля.**
- 2) Электрическая безопасность**
- a) **Избегайте контакта тела с заземлёнными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты, холодильники. Опасность поражения электрическим током увеличивается, если тело попадает на массу или на заземление.**
- b) **Не подвергайте электрооборудование воздействию дождя или влажности. Вода, проникающая внутрь электрооборудования, повышает риск электрического удара.**
- 3) Личная безопасность**
- a) **Во время использования электрооборудования будьте внимательны, контролируйте все свои действия и руководствуйтесь здравым смыслом. Запрещается использовать электрооборудование в состоянии усталости или под воздействием наркотических средств, алкоголя или медикаментов. Одно мгновение невнимательности во время использования электрооборудования может привести к серьезным травмам.**
- b) **Используйте средства индивидуальной защиты. Надевайте всегда защитные очки. Использование средств защиты, таких как респиратор, противоскользящая защитная обувь, защитные каски или наушники, снижает риск получения травм.**
- c) **Избегайте непреднамеренных запусков. Прежде чем установить батарею, возьмите электрооборудование в руки или перенести его, убедитесь, что устройство выключено. Перенос электрооборудования с расположенным на выключателе пальце или установка батареи при выключателе в положении «ON» (ВКЛ.) способствует несчастным случаям.**
- d) **Вынимайте все ключи и инструменты для наладки перед тем, как включить электрооборудование. Ключ или инструмент при контакте с вращающейся деталью машины может причинить травмы.**
- e) **Не наклоняйтесь. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие. Это позволит обеспечить лучший**

контроль над электрооборудованием в неожиданной ситуации.

- f) **Одевайтесь соответствующим образом. Не надевайте широкую одежду или украшения. Следите за тем, чтобы волосы и одежда находились на расстоянии от движущихся деталей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.**
- g) **При наличии устройств, подсоединяемых к системам для удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются надлежащим образом. Использование таких устройств может снизить риски, связанные с пылью.**
- h) **Не допускайте того, чтобы опыт, полученный за время эксплуатации машины, приводил к чрезмерной уверенности в себе и несоблюдению техники безопасности во время работы с электрооборудованием. Одно небрежное действие может причинить серьезные травмы за долю секунды.**
- 4) Эксплуатация и защита электрооборудования**
- a) **Не перегружайте электрооборудование. Используйте только подходящее для выполняемых работ электрооборудование. Подходящее электрооборудование эффективнее и безопаснее выполнит работу на скорости, для которой оно спроектировано.**
- b) **Не используйте электрооборудование, если выключатель не в состоянии включить или выключить его: Электрооборудование, которое нельзя запустить при помощи выключателя, является опасным и нуждается в ремонте.**
- c) **Удаляйте батарею из машины перед выполнением любых работ по регулировке, замене дополнительного оборудования или перед размещением электрооборудования на хранение. Данные профилактические меры безопасности снижают риск случайного запуска электрооборудования.**
- d) **Храните неиспользуемое электрооборудование вне досягаемости детей и не позволяйте использовать его людям, которые не умеют с ним работать и которые не ознакомлены с настоящей инструкцией. Электрооборудование может представлять опасность в руках необученных пользователей.**
- e) **Выполняйте техническое обслуживание электрооборудования**

и дополнительных принадлежностей. Убедитесь, что подвижные части подсоединены надлежащим образом и не смещены; проверьте наличие поломок деталей и любых других явлений, которые могут влиять на работу электрооборудования. В случае повреждения электрооборудования отремонтируйте его, прежде чем использовать. Многие несчастные случаи происходят вследствие ненадлежащего технического обслуживания.

- f) **Режущие приспособления должны быть заточенными и чистыми.** Соответствующее техническое обслуживание режущих приспособлений с хорошо заточенными лезвиями делает так, что они меньше заклиниваются и их легче контролировать.
 - g) **Используйте электрооборудование и соответствующие дополнительные принадлежности согласно предоставленным инструкциям с учетом рабочих условий и вида выполняемой работы.** Нецелевое использование электрооборудования может стать причиной создания опасных ситуаций.
 - h) **Содержите рукоятки и все поверхности захвата сухими, чистыми и нежирными.** Скользкие рукоятки и поверхности захвата не позволяют безопасно перемещать и контролировать электрооборудование в непредвиденных ситуациях.
- 6) Меры предосторожности при эксплуатации оборудования с питанием от батареи**

ВАЖНО Нижеследующие правила безопасности дополняют предписания по технике безопасности, изложенные в инструкции батареи и зарядного устройства, поставляемых вместе с машиной.

- a) **Для зарядки батареи используйте только зарядные устройства, рекомендованные изготовителем.** Использование зарядного устройства, предназначенного для блока батарей определенного типа, с другим блоком батарей может привести к риску возгорания, поражения электрическим током, перегрева или утечки едкой жидкости из батареи.
- b) **Используйте только определенные батареи, предусмотренные для вашего оборудования.** Использование любого другого типа аккумуляторов может создать риск возгорания.
- c) **Когда блок батарей не используется, держите его на расстоянии от**

других металлических предметов, таких как скрепки, монеты, ключи, гвозди, винты, и иных небольших металлических изделий, которые могут привести к короткому замыканию контактов. *Короткое замыкание электрической цепи между контактами может вызвать возгорание или пожар.*

- d) **Неисправная батарея может стать причиной утечки электролита.** Избегайте контакта с жидкостью. При случайном контакте промойте место поражения водой. В случае попадания жидкости в глаза обратитесь к врачу. *Жидкость, вытекающая из батареи, может вызвать раздражение на коже или ожоги.*
 - e) **Не используйте поврежденное или модифицированное оборудование или батарею.** Поврежденные или модифицированные батареи могут повести себя непредсказуемо и привести к возгоранию, взрыву или риску нанесения повреждений.
 - f) **Не подвергайте блок батарей или оборудование воздействию огня или чрезмерно высокой температуры.** Воздействие огня или температуры выше 130 °C может стать причиной взрыва.
 - g) **Выполняйте зарядку только при температуре окружающей среды в диапазоне от 0 ° до + 45 °C.** Запрещается заряжать батарею или оборудование при температуре вне указанного диапазона. *Неправильная зарядка или зарядка при значениях температуры вне указанного диапазона может повредить батарею и увеличить риск возгорания.*
 - h) **Прежде чем вставить батарею удостоверьтесь, что оборудование выключено.** Установка батареи во включенное электрооборудование может привести к несчастным случаям.
 - i) **Убедитесь, что аккумулятор находится в надлежащем состоянии и что следы повреждений отсутствуют.** Запрещается использовать машину с поврежденным или изношенным аккумулятором.
- 7) Техническая поддержка**
- a) **Ремонт электрооборудования должен выполнять только квалифицированный специалист с использованием оригинальных запчастей.** Только так можно обеспечить безопасность электрооборудования.
 - b) **Запрещается ремонтировать батарею.** Ремонтные работы должны выполняться производителем или специализированным сервисным центром.

2.2 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ МОТОПИЛ И ЭЛЕКТРОПИЛ

- Следите за тем, чтобы все части тела находились вдали от зубчатой цепи во время работы цепной пилы. Перед включением цепной пилы убедитесь, что зубчатая цепь ни с чем не соприкасается. Даже мгновенная невнимательность во время работы цепных пил может привести к застреванию одежды или частей тела в зубчатой цепи.
- **Необходимо всегда удерживать заднюю рукоятку правой рукой, а переднюю — левой.** Запрещается менять положение рук для удерживания цепной пилы, поскольку таким образом повышается риск травмирования оператора.
- **Держите электрооборудование только за изолированную поверхность рукояток, поскольку зубчатая цепь может соприкасаться со скрытыми кабелями.** Соприкосновение зубчатой цепи с кабелем, находящимся под напряжением, может привести к появлению напряжения на металлических частях инструмента, и оператор может получить удар током.
- **Используйте защитные очки и средства защиты органов слуха.** Также рекомендуется использовать средства защиты для головы, рук и ног. Использование защитной одежды снижает риск получения травм, вызванных отлетающими щепками или случайным контактом с зубчатой пилой.
- **Не используйте цепную пилу, если вы находитесь на дереве.** Включение цепной пилы во время нахождения на дереве может привести к получению травм.
- **Всегда следите за тем, чтобы найти надлежащую точку опоры под ногами, и работайте цепной пилой, только находясь на неподвижной, безопасной и ровной поверхности.** Работа на скользкой или неустойчивой поверхности, например, на лестнице, может привести к потере равновесия или контролю над цепной пилой.
- **При обрезке ветки, которая находится под натяжением, помните о риске отдачи.** Когда натяжение древесных волокон высвобождается, ветка под действием эффекта отдачи может ударить оператора и (или) отбросить цепную пилу, что приведет к потере контроля над инструментом.
- **Проявляйте крайнюю осторожность при обрезке молодых кустов и кустарника.** Тонкие ветки могут застрять в зубчатой цепи, в результате чего они будут отброшены в вашу сторону, и вы потеряете равновесие.
- **Переносите цепную пилу в выключенном состоянии на расстоянии от тела, удерживая ее за переднюю рукоятку.** При переносе или размещении цепной пилы на хранение необходимо всегда устанавливать чехол направляющей шины. Правильное обращение с цепной пилой снижает риск случайного контакта с подвижной зубчатой цепью.
- **Следуйте инструкциям по смазке, натяжению цепи и запасному дополнительному оборудованию.** Ненадлежащая смазка и натяжение цепи может привести как к ее разрыву, так и к повышению риска отдачи.
- **Содержите рукоятки в сухом и чистом состоянии, без следов масла и жира.** Испачканные жиром или маслом рукоятки становятся скользкими, что может привести к потере контроля.
- **Используйте инструмент исключительно для распиливания древесины.** Применяйте цепную пилу строго по назначению. Например: запрещается использовать цепную пилу для резки пластика или строительных материалов либо материалов, изготовленных не из древесины. Нецелевое использование цепной пилы может привести к возникновению опасных ситуаций.
- **Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.**



В случае поломки или аварий во время работы немедленно выключить двигатель и убрать машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошёл несчастный случай и оператор или третьи лица получили травмы, немедленно принять меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратиться в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалите материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, которые могут его не заметить.



Продолжительное воздействие вибрации может нанести ущерб нервно-сосудистой системе (эти состояния известны как "синдром Рейно" или "белой руки"), особенно у людей, страдающих расстройством кровообращения. Симптомы могут проявляться на руках, запястьях и пальцах в виде потери чувствительности, онемения, зуда, боли, бледности и изменения структуры кожи. Эти симптомы могут усилиться под воздействием низкой температуры окружающей среды и/или слишком сильного сжатия рукояток. При

появлении симптомов следует снизить время использования машины и обратиться к врачу.

- **Регулярно делайте перерывы и меняйте рабочее положение.**
- Ненадлежащее техническое обслуживание, использование неподходящих запасных частей или внесение изменений в конструкцию предохранительных устройств могут привести к повреждению машины и получению пользователем серьезных травм.
- Выполняйте чистку и техническое обслуживание машины после ее использования, прежде чем размещать на хранение.
- В случае удара или падения машины убедитесь, что она находится в хорошем состоянии, прежде чем включить ее.
- Обрезайте ветви частями.
- Следите за ветвями, которые после обрезки могут ударить оператора, а после падения на землю — отскочить от нее.

2.3 ПРИЧИНЫ ОТДАЧИ И СПОСОБЫ ЗАЩИТЫ ОПЕРАТОРА

Отдача может произойти, когда носок или торец направляющей шины соприкасается с каким-либо предметом или когда древесина смыкается, зажимая зубчатую цепь в разрезе.

Контакт с торцом в некоторых случаях может привести к внезапной обратной реакции, когда происходит отталкивание направляющей шины вверх и назад по направлению к оператору.

Защемление зубчатой цепи в верхней части направляющей шины может быстро оттолкнуть зубчатую цепь назад в направлении оператора.

Любая из указанных реакций может привести к потере контроля над пилой и серьезно травмированию оператора. Не следует полагаться исключительно на предохранительные устройства, встроенные в пилу.

Пользователь цепной пилы должен принять различные меры предосторожности для устранения риска несчастных случаев и травмирования во время пиления. Отдача является результатом ненадлежащего использования устройства и (или) неправильного рабочего процесса либо условий работы, и ее можно избежать, приняв соответствующие меры предосторожности:

- **Прочно удерживайте инструмент обеими руками, охватывая рукоятки цепной пилы пальцами, и переведите тело и руки в такое положение, которое позволит вам выдержать силу отдачи.**

Оператор может контролировать силу отдачи, только приняв соответствующие меры предосторожности. Следите за тем, чтобы цепная пила не совершала резких движений.

- **Не вытаскивайте руки на слишком большое расстояние и не выполняйте пиление выше уровня плеча.** Такие меры позволяют избежать случайного соприкосновения предметов с торцами и улучшить контроль над цепной пилой в непредвиденных ситуациях.
- **Используйте только шины и цепи, указанные изготовителем.** Ненадлежащие запасные направляющие и цепи могут стать причиной разрыва цепи и (или) отдачи.
- **Следуйте инструкциям изготовителя по заточке и техническому обслуживанию цепной пилы.** Уменьшение уровня глубины может привести к увеличению отдачи.

- **Методы использования электрической цепной пилы (с батарейным питанием)**
Всегда соблюдайте меры предосторожности и применяйте методы пиления, наиболее подходящие для типа выполняемой работы, в соответствии с указаниями и примерами, приведенными в инструкциях по эксплуатации.

- **Безопасное перемещение электрической цепной пилы (с батарейным питанием)**

Каждый раз, когда требуется передвинуть или перевезти машину, выполните следующие действия:

- выключите двигатель, дождитесь остановки цепи и отключите машину от электросети (извлеките батарею из соответствующего гнезда);
- установите защитный чехол шины;
- берите машину исключительно за рукоятки и направляйте шину в сторону, противоположную направлению движения.

При перевозке машины на автотранспорте ее следует расположить таким образом, чтобы она не представляла опасности для кого-либо, и надежно закрепить.

- **Рекомендации для начинающих пользователей**

Прежде чем впервые приступить к работам по валке или обрезке ветвей, необходимо:

- пройти специальное обучение использованию данного типа оборудования;
- внимательно изучить меры предосторожности и инструкции по эксплуатации, приведенные в настоящем руководстве;
- попрактиковаться в обращении с машиной на колодах, лежащих на земле или закрепленных на опорах, чтобы ознакомиться с ней и с наиболее подходящими методами пиления.

2.4 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Во время работы определенное количество масла, необходимое для смазки цепи, попадает в окружающую среду; в связи с этим используйте исключительно биоразлагаемые масла, подходящие для такого применения. Использование минеральных масел или моторного масла наносит серьезный вред окружающей среде.
- Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться с бытовым мусором, а собираться отдельно и передаваться в специальные центры сбора отходов, выполняющие их переработку.
- Строго соблюдайте действующие на местном уровне правила по вывозу отходов
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС относительно выведенного из эксплуатации электрического и

электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, вредные вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или к Вашему дистрибьютору.



По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде. Батарея содержит материал, опасный для вас и для окружающей среды. Батарею необходимо извлечь и отдельно сдать в центр переработки отходов, который принимает литий-ионные батареи.

Раздельный сбор использованных изделий и упаковочных материалов



позволяет перерабатывать и повторно использовать материалы. Повторное использование вторично переработанных материалов помогает уменьшить загрязнение окружающей среды и снизить потребление в первичном сырье.

3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Данная машина представляет собой лесохозяйственное оборудование, а именно цепной высоторез с батарейным питанием.

Машина состоит из двигателя, получающего питание от батареи, и направляющей шины, служащей для передачи движения от двигателя к зубчатой цепи, которая выполняет функции пилы.

Оператор удерживает машину обеими руками за переднюю и заднюю рукоятки и приводит в действие основные элементы управления, всегда находясь на безопасном расстоянии от режущего приспособления.

3.1.1 Предусмотренное использование

Эта машина разработана и изготовлена для:

- обрезки ветвей деревьев, размеры которых соотносимы с длиной направляющей шины, или деревянных предметов с аналогичными характеристиками;
- Машиной должен управлять только один человек.

3.1.2 Неправильное использование

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- подравнивание живых изгородей;
- резьба по дереву;
- разрезание на части поддонов, ящиков и упаковки в целом;
- разрезание на части мебели или иных предметов, которые могут содержать гвозди, винты или другие металлические компоненты;
- разделка мяса;
- использование машины для резки материалов, не изготовленных из древесины (пластика или строительных материалов);

- использование машины в качестве рычага для подъема, перемещения или разламывания предметов;
- использование машины, зафиксированной на неподвижных опорах;
- применение режущих приспособлений, отличных от указанных в главе "Технические характеристики". Опасность серьезных ран и травм.
- пользование машиной несколькими операторами.

ВАЖНО *Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.*

3.1.3 Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Она предназначена для любительского применения.

3.2 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ (рис. 1):

- A. Двигатель:** обеспечивает движение режущего приспособления.
- B. Вал с элементами управления:** на нем расположены основные элементы управления ускорением.
- C. Задняя рукоятка:** опорная рукоятка, расположенная в задней части вала с элементами управления.
- D. Передняя рукоятка:** опорная рукоятка, расположенная на валу с элементами управления.
- E. Механизм высотореза:** устройство, предназначенное для обрезки и спила ветвей деревьев.
- F. Система подвески:** тканевый ремень, который надевается на плечи и помогает удерживать вес машины во время работы.
- G. Направляющая шина:** удерживает и направляет зубчатую цепь.
- H. Зубчатая цепь:** предназначенный для пиления элемент, состоящий из приводных звеньев с небольшими лезвиями, которые называются «зубья», и из боковых соединений, удерживаемых заклепками.
- I. Ограничитель цепи:** предохранительное устройство, предотвращающее неконтролируемое движение зубчатой цепи в случае ее разрыва или ослабления.
- J. Защитный чехол шины:** устройство защиты цепной пилы, устанавливаемое

на направляющую шину и используемое во время перемещения, транспортировки или хранения машины.

- K. Батарея:** (если она не поставляется с машиной, см. гл. 13 «Дополнительное оборудование по требованию») обеспечивает электропитание инструмента; ее характеристики и правила эксплуатации описаны в отдельном руководстве.
- L. Зарядное устройство** (если оно не поставляется с машиной, см. гл. 13 «дополнительное оборудование по требованию»): устройство, предназначенное для зарядки батареи; ее характеристики и правила эксплуатации описаны в отдельном руководстве.

3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК (рис. 1)

1. Уровень звуковой мощности
2. Знак соответствия директиве
3. Месяц/год выпуска
4. Тип машины
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя
7. Код изделия
8. Напряжение и частота питания
9. Скорость цепи

Впишите идентификационные данные машины в специальные поля на ярлыке, помещенном на обратной стороне обложки.

ВАЖНО *Указывайте идентификационные данные, указанные на идентификационной табличке, каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр.*

ВАЖНО *Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.*

3.4 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ (рис. 2)

На машину нанесены различные символы. Значение символов:



ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ!

Данная машина при неправильном использовании может быть опасной для оператора и окружающих. **ОПАСНОСТЬ ОТБРАСЫВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ!** Соблюдайте осторожность из-за возможного отбрасывания материала режущим приспособлением, что может нанести серьезный ущерб людям и имуществу.



ВНИМАНИЕ! Прежде, чем пользоваться машиной, прочтите руководство по эксплуатации.



Используйте защитные очки.



Используйте защиту для слуха.



Используйте защитную каску.



Используйте нескользящие перчатки.



Используйте противоскользящую защитную обувь!



Не подвергайте машину воздействию дождя (или влажности)



ОПАСНОСТЬ! Поражение электрическим током.

Соблюдайте дистанцию не менее 15 м от проводов воздушных линий электропередачи. Во время использования машины люди и домашние животные должны находиться от нее на расстоянии не менее 15 м



Извлеките батарею, прежде чем выполнять любые работы по проверке, очистке, техническому обслуживанию или настройке машины.

ВАЖНО Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.

4. МОНТАЖ

⚠ Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте данные указания во избежание серьезных рисков и опасности.

В связи со складированием и транспортировкой некоторые составные части машины не собираются непосредственно на заводе, их необходимо собрать после удаления упаковочного материала согласно следующим указаниям.

⚠ Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, необходимо всегда пользоваться соответствующими инструментами. Перед использованием машины необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе “МОНТАЖ”.

4.1 РАСПАКОВКА

1. Вскрываете упаковку осторожно и внимательно, чтобы не потерять компоненты.
2. Ознакомьтесь с документами, лежащими в коробке, в том числе, с данным руководством.
3. Извлеките из коробки все отдельные компоненты.
4. Извлеките из коробки машину.
5. Выбросьте коробку и упаковочные материалы в соответствии с местным законодательством.

4.2 МОНТАЖ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ШИНЫ И ЗУБЧАТОЙ ЦЕПИ

⚠ Для работы с шиной и цепью всегда надевайте плотные рабочие перчатки. Будьте предельно осторожны во время монтажа шины и цепи, чтобы не снизить уровень безопасности и эффективности машины; в случае возникновения сомнений свяжитесь с вашим дистрибьютором.

⚠ Перед выполнением монтажа удостоверьтесь в том, что батарея не вставлена в соответствующий отсек.

1. Отверните ручку (рис. 3.А) и снимите картер цепи (рис. 3.В), чтобы получить доступ к приводной звездочке и гнезду шины.
2. Установите шину (рис. 4.А), вставив шпильку (рис. 4.В) в паз (рис. 4.С), и протолкните ее к задней части корпуса машины.
3. Оберните цепь вокруг приводной звездочки (рис. 5.А) и протяните ее вдоль направляющих шины, соблюдая направление движения (рис. 5.В).



Направление
движения цепи

Если носок шины оснащен концевой звездочкой, убедитесь, что приводные звенья цепи правильно установлены в обод звездочки (рис. 6.).

4. Убедитесь, что штифт натяжителя цепи (рис. 5.С) надлежащим образом установлен в соответствующем отверстии шины; В противном случае воздействуйте на винт натяжителя цепи (рис. 5.Д) таким образом, чтобы штифт полностью вошел в отверстие.
5. Установите обратно картер, не затягивая ручку полностью.
6. Воздействуйте на винт натяжителя цепи (рис. 5.Д), чтобы получить правильное натяжение цепи (рис. 7).
7. Удерживая шину в поднятом положении, полностью затяните ручку картера (рис. 8.А).

4.2.1 Проверка натяжения цепи

Проверьте натяжение цепи.

Натяжение является правильным, если при захвате цепи в центральной части шины приводные звенья не выходят из направляющей (рис. 7)

4.3 МОНТАЖ МЕХАНИЗМА ВЫСОТОРЕЗА

⚠ *Перед выполнением монтажа удостоверьтесь в том, что батарея не вставлена в соответствующий отсек.*

1. Установите механизм высотореза (рис. 9.А) в вал с элементами управления (рис. 9.В) таким образом, чтобы стопорные штифты (рис. 9.С) вошли до щелчка в отверстие вала (рис. 9.Д). Установка выполнена до конца, когда штифты полностью выходят из отверстия.
2. Опустите рычаг блокировки (рис. 9.Е).

⚠ *Периодически проверяйте соединения, чтобы они были затянуты надлежащим образом.*

4.4 УДЛИНЕНИЕ МЕХАНИЗМА ВЫСОТОРЕЗА

1. Поднимите рычаг блокировки (рис. 10.А).
2. Потяните или протолкните вал (рис. 10.В) до получения нужной длины;
3. Опустите рычаг блокировки (рис. 10.А).

⚠ *Периодически проверяйте соединения, чтобы они были затянуты надлежащим образом.*

4.5 СНЯТИЕ МЕХАНИЗМА ВЫСОТОРЕЗА

⚠ *Прежде чем снимать механизм шпалерных ножниц, дайте двигателю остыть.*

Для снятия механизма высотореза (рис. 8.А) выполните следующие действия:

1. Расположите вал с элементами управления (рис. 9.В) на земле.
2. Поднимите рычаг блокировки (рис. 9.Е)
3. Нажмите на стопорные штифты (рис. 9.С) и извлеките их из отверстия вала (рис. 9.Д).
4. Снимите механизм высотореза.

5. УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ

5.1 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДРОССЕЛЕМ

Рычаг управления дросселем (рис. 11.А) позволяет приводить в действие режущее приспособление.

Включение рычага управления дросселем (рис. 10.А) возможно только при одновременном нажатии кнопки блокировки дросселя (рис. 11.В).

5.2 КНОПКА БЛОКИРОВКИ ДРОССЕЛЯ

Кнопка блокировки дросселя (рис. 11.В) позволяет включать рычаг управления дросселем (рис. 11.А).

6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

⚠ *Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте данные указания во избежание серьезных рисков и опасности.*

6.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Поставьте машину в горизонтальное положение так, чтобы она прочно опиралась на землю.

6.1.1 Проверка и зарядка батареи (рис. 12)

Каждый раз перед использованием проверяйте состояние заряда батареи, следуя указаниям, изложенным в руководстве батареи.

6.1.2 Использование системы подвески

⚠ *Регулярно проверяйте исправность устройства быстрого отсоединения, чтобы обеспечить возможность быстрого высвобождения машины из ремней в случае опасности.*

Необходимо надеть систему подвески перед прикреплением машины к специальному креплению, а затем отрегулировать длину ремня в зависимости от роста и телосложения оператора.

- Ремень (рис. 13.А) должен проходить через левое плечо вдоль правого бока.
- Подсоедините карабин (рис. 13.В) к специальному креплению, расположенному на валу с элементами управления.
- При необходимости отсоедините пряжку-фастекс (рис. 13.С), чтобы извлечь машину из системы подвески.

6.1.3 Заливка масла для смазки цепи

Перед использованием машины залейте масло для смазки цепи. Порядок заливки масла и меры предосторожности (см. пункт 7.3).

6.1.4 Проверка натяжения цепи

⚠ *Эту операцию необходимо выполнять на выключенной машине и с батареей, извлеченной из соответствующего отсека (пункт 7.2.2).*

Проверьте натяжение цепи. Натяжение является правильным, если при захвате цепи в центральной части шины приводные звенья не выходят из направляющей (рис. 7).

Для регулировки натяжения цепи выполните следующие действия:

1. Ослабьте ручку картера (рис. 3.А).
2. Воздействуйте на винт натяжителя цепи (рис. 5.Д), чтобы получить правильное натяжение цепи;
3. Удерживая шину в поднятом положении, полностью затяните ручку картера. (рис. 8.А).

⚠ *Во избежание возникновения опасных ситуаций в случае выхода цепи из направляющих шины запрещается работать с ослабленной цепью.*

ВАЖНО *В первый период эксплуатации (либо после замены цепи) необходимо выполнять проверку чаще обычного в связи с приработкой цепи.*

6.2 ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ *Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины.*

6.2.1 Общая проверка безопасности

Предмет	Результат
Рукоятки и защитные устройства	Чистые, сухие, они должны быть установлены правильно и прочно прикреплены к машине
Винты на машине и на ноже	Прочно затянуты (не ослаблены)
Каналы прохода воздуха для охлаждения	Не засорены
Направляющая шина	Монтаж выполнен правильно.
Цепь	Заточена, не повреждена и не изношена, установлена и натянута надлежащим образом.
Защитные приспособления	В целостности, без повреждений.
Батарея	Нет повреждений оболочки, нет утечек жидкости
Машина	Без следов повреждения и износа. Аномальная вибрация отсутствует. Аномальные звуки отсутствуют
Рычаг управления дросселем, кнопка блокировки дросселя	Должны свободно перемещаться, без приложения усилий, а при отпускании должны автоматически и быстро возвращаться в нейтральное положение.

6.2.2 Проверка работы машины

Действие	Результат
Вставьте батарею в соответствующий отсек (пункт 7.2.3).	Цепь не должна двигаться
Нажмите на рычаг управления дросселем (не нажимая на кнопку блокировки дросселя)	Рычаг управления дросселем остается заблокированным.

Нажмите на кнопку блокировки дросселя и на рычаг управления дросселем.	Элементы управления должны двигаться беспрепятственно, без приложения усилий. Цепь двигается.
Отпустите рычаг управления дросселем.	Рычаг должен автоматически и быстро вернуться в нейтральное положение. Цепь должна остановиться.

⚠ Если результат любой проверки отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Обращайтесь в сервисный центр для выполнения проверок и ремонта.

6.3 ЗАПУСК

1. Снимите защитный чехол шины (рис. 1.J).
2. Убедитесь, что шина и цепь не касаются земли и других предметов.
3. Вставьте батарею (рис. 14.A) до конца в соответствующий отсек и протолкните ее до щелчка, чтобы заблокировать ее в нужном положении и обеспечить электрический контакт.
4. Нажмите на кнопку блокировки дросселя (рис. 11.B) и на рычаг управления дросселем. (рис. 11.A).

6.4 ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

Прежде чем впервые приступить к обрезке ветвей, необходимо:

- Пройти специальное обучение использованию данного типа оборудования.
- Надеть систему подвески надлежащим образом.
- Внимательно изучить меры предосторожности и инструкции по эксплуатации, приведенные в настоящем руководстве.
- попрактиковаться в обращении с машиной на колодах, лежащих на земле или закрепленных на опорах, чтобы ознакомиться с ней и с наиболее подходящими методами пиления.

Для правильной эксплуатации машины выполните следующие действия:

1. Всегда прикрепляйте машину к правильно надетой системе подвески (см. пункт 6.1.2)
2. Всегда прочно удерживайте машину обеими руками.

⚠ В случае блокировки цепи во время работы немедленно выключите машину.

ПРИМЕЧАНИЕ Во время работы батарея защищена от полной разрядки устройством защиты, которое выключает машину и блокирует ее работу.

6.4.1 Проверки во время работы

6.4.1.a Проверка натяжения цепи

Во время работы цепь постепенно удлиняется, поэтому необходимо регулярно проверять ее натяжение (пункт 6.1.4).

6.4.1.b Проверка подачи масла

ВАЖНО Запрещается использовать машину без смазки!

⚠ Убедитесь в правильности положения шины и цепи при выполнении проверки подачи масла.

Запустите двигатель (пункт 6.3) и убедитесь, что масло для смазки цепи распределяется, как показано на (рис. 15).

6.4.2 Методы работы

6.4.2.a Обрезка ветвей дерева

⚠ Убедитесь, что область падения ветвей свободна.

1. Займите положение с противоположной стороны от срезаемой ветки.
2. Обрежьте нижние ветви, а затем перейдите к ветвям, расположенным выше.
3. Выполните первый надрез снизу вверх (рис. 16.A). Завершите обрезку ветки, отпилив ее сверху вниз, как показано на (рис. 16.B).

6.4.2.b Спил ветвей дерева

Под спилом подразумевается удаление ветвей с упавшего дерева.

⚠ Следите за точками опоры ветки на земле, за направлением, в котором может произойти отдача ветки во время пиления; помните о том, что ветка может находиться под натяжением и что дерево может потерять устойчивость после обрезки ветки.

При спиле оставляйте нижние крупные ветви для опоры ствола о землю. Удаляйте небольшие ветви одним движением (рис. 17.A).

Рекомендуется обрезать ветви под натяжением снизу вверх, чтобы не погнуть цепную пилу (рис. 17.B).

6.5 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВАЖНО Выключайте машину (пункт 6.6) во время перемещения между рабочими зонами.

При застревании высотореза во время обрезки веток на высоте оператор должен выполнить следующие действия:

1. Немедленно отпустите рычаг управления дросселем (рис. 11.A).
2. Дождитесь остановки режущего приспособления.
3. Извлеките батарею (пункт 7.2.2).
4. Извлеките высоторез из выполненного распила, при необходимости приподняв ветку.
5. При необходимости с помощью ручной пилы или второй мотопилы высвободите застрявший высоторез, обрезав ветку на расстоянии не менее 30 см от инструмента. Для высвобождения машины необходимо выполнять пиление со стороны конца ветки (а именно между застрявшим высоторезом и концом ветки, а не между стволом и застрявшим высоторезом). Таким образом, вы не позволите обрезанной части ветки увлечь за собой высоторез, что еще больше усложнит ситуацию.

6.6 ОСТАНОВ

Для выключения машины отпустите рычаг управления дросселем (рис. 11.A).

⚠ После отпущения рычага управления дросселем зубчатая цепь остановится через несколько секунд.

Всегда выключайте машину во время перемещения между рабочими зонами.

⚠ Во время перемещения никогда не держите палец на кнопке блокировки дросселя во избежание случайного запуска.

6.7 ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2).
2. Установите защитный чехол шины.
3. Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.
4. Ослабьте ручку крепления шины, чтобы уменьшить натяжение цепи.
5. Тщательно очистите машину от пыли и отходов и полностью удалите с цепи опилки и отложения масла (пункт 7.4.2).

6. проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты.
7. Проверка наличия повреждений на машине. Если необходимо, свяжитесь с авторизованным сервисным центром.

ВАЖНО Всегда извлекайте батарею (пункт 7.2.2) и устанавливайте защиту ножа каждый раз, когда вы не используете машину или оставляете ее без присмотра.

7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

⚠ Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте данные указания во избежание серьезных рисков и опасности.

⚠ Перед любой проверкой, чисткой, техническим обслуживанием/регулировкой машины:

- остановите машину;
- дождитесь остановки цепи;
- извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2) (никогда не оставляйте батарею установленной или в пределах досягаемости детей или недееспособных лиц);
- установите защитный чехол шины (за исключением случаев, когда необходимо выполнить техническое обслуживание шины или цепи);
- дождитесь, пока двигатель в достаточной степени остынет;
- прочитайте соответствующее руководство;
- надевайте соответствующую одежду, рабочие перчатки и защитные очки;

ВАЖНО Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре.

7.2 БАТАРЕЯ

7.2.1 Автономность батареи

Автономность батареи в основном зависит от следующих факторов:

- a. условия эксплуатации, которые обуславливают увеличенное потребление энергии:

- распиливание деревьев и ветвей слишком больших размеров;
- b.** действия оператора, которых следует избегать:
 - частое включение и выключение во время работы;
 - применение техники стрижки, которая не подходит для целей конкретной работы (пункт 6.4.2);

Для того чтобы оптимизировать автономность батареи, рекомендуется:

- распиливать сухую древесину;
- использовать метод, который подходит для конкретной работы.

Если требуется использовать машину более продолжительное время, чем того позволяет стандартная батарея, то существуют следующие возможности:

- Приобрести вторую стандартную батарею, чтобы сразу заменить разряженную батарею, не прерывая работы.
- Приобрести батарею с более высокой автономностью по сравнению со стандартной батареей (пункт 13.1).

7.2.2 Снятие и зарядка батареи (рис. 18÷21)

Выполните полную зарядку, следуя указаниям, изложенным в руководстве батареи/зарядного устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ Батарея оборудована защитой, которая препятствует зарядке, если температура в помещении не находится в пределах от 0 до +45 °С.

ПРИМЕЧАНИЕ Можно заряжать батарею в любое время, в том числе частично, без риска повреждения.

7.3 ЗАПРАВКА МАСЛЯНОГО БАКА ДЛЯ СМАЗКИ ЦЕПИ

ВАЖНО Используйте только масло, специально предназначенное для мотопил, или адгезивное масло для мотопил. Во избежание засорения фильтра бака и необратимого повреждения масляного насоса запрещается применять масло с примесями. Для эффективной смазки режущих приспособлений необходимо использовать качественное масло; бывшее в употреблении или некачественное масло снижает качество смазки и сокращает срок службы цепи и шины.

ВАЖНО Никогда не приводите в действие цепь при недостаточном количестве масла,

это может стать причиной повреждения устройства высотореза и негативно сказаться на его безопасности.

Если уровень масла низкий, долейте масла, выполнив следующие действия:

1. Отверните и удалите пробку (рис. 22.A) масляного бака.
2. Залейте масло и проверьте его уровень с помощью специального индикатора (рис. 22.B).
3. Убедитесь, что во время заправки масляного бака в него не попадают загрязнения.
4. Установите пробку масляного бака обратно и затяните ее.

7.4 ОЧИСТКА

7.4.1 Очистка машины и двигателя

Каждый раз по завершении работы:

- тщательно очищайте машину от пыли и отходов.
- Чтобы снизить риск пожара, очищайте машину, и в частности двигатель, от остатков листьев, веток и излишков смазки.
- Всегда очищайте машину после использования, протерев ее чистой влажной тряпочкой, смоченной нейтральным чистящим средством.
- Удалите всю оставшуюся влагу мягкой и сухой тряпочкой. Влажность может вызвать риск поражения электрическим током.
- Не используйте агрессивные чистящие средства или растворители для очистки пластмассовых частей и рукояток.
- Не используйте струи воды и избегайте попадания воды на двигатель и электрические узлы.
- Во избежание перегрева и повреждения двигателя или батареи всегда проверяйте, что воздухозаборные решетки для охлаждения чистые и на них нет отходов.

7.4.2 Очистка цепи

После каждого использования полностью удаляйте с цепи опилки и отложения масла.

В случае сильного загрязнения или образования слоя смолы выполните следующие действия:

1. Снимите цепь и поместите ее на несколько часов в емкость со специальным чистящим средством.
2. Промойте цепь чистой водой и обработайте ее соответствующим антикоррозийным аэрозолем.
3. Установите цепь обратно на машину.

7.5 ОГРАНИЧИТЕЛЬ ЦЕПИ

Перед каждым использованием проверяйте состояние ограничителя цепи (рис. 1.1) и в случае обнаружения повреждений выполняйте необходимые ремонтные работы.

7.6 ОТВЕРСТИЯ ДЛЯ СМАЗКИ МАШИНЫ И ШИНЫ

Ежедневно перед началом работы

4. Снимите картер (пункт 4.2)
5. Снимите шину
6. Убедитесь в отсутствии засоров в отверстиях для смазки машины (рис. 23.A) и направляющей шины (рис. 23.B).

7.7 КРЕПЕЖНЫЕ ГАЙКИ И ВИНТЫ

- Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе.
- Периодически проверяйте прочность закрепления рукояток.

7.8 ПРИВОДНАЯ ЗВЕЗДОЧКА ЦЕПИ

Обращайтесь к вашему дистрибьютору один раз в месяц для проверки состояния звездочки и ее замены в случае чрезмерного износа.

 **Не устанавливайте новую цепь, если звездочка изношена, и наоборот.**

7.9 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЗУБЧАТОЙ ЦЕПИ

 **В целях обеспечения безопасности и эффективности необходимо следить за тем, чтобы режущие устройства были хорошо заточены.**

Заточка цепи необходима в следующих случаях:

- опилки становятся мелкими, как пыль.
- Требуется большее усилие для пиления.
- Пиление происходит не по прямой линии.
- Увеличивается вибрация.

 **Если цепь недостаточно заточена, увеличивается риск отдачи (kickback).**

ВАЖНО Рекомендуется выполнять заточку в специализированном сервисном центре, где используется специальное оборудование, которое гарантирует минимальное удаление материала и равномерную заточку всех лезвий.

7.9.1 Замена зубчатой цепи

Замена цепи должна выполняться в следующих случаях:

- длина лезвий уменьшается до 5 мм или менее.
- Зазор между звеньями и заклепками становится слишком большим.
- Скорость пиления снижается, и неоднократное выполнение заточки не способствует ее увеличению. Цепь изношена.

ВАЖНО После замены цепи необходимо выполнять проверку ее натяжения чаще обычного в связи с приработкой цепи.

7.10 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ШИНЫ

ПРИМЕЧАНИЕ Все операции, связанные с направляющей шиной, требуют специальных навыков, а также использования соответствующего оборудования для их качественного выполнения; из соображений безопасности рекомендуется обратиться к вашему дистрибьютору.

Во избежание асимметричного износа шины ее необходимо периодически переворачивать.

Для поддержания шины в рабочем состоянии необходимо выполнять следующие действия:

1. С помощью специального шприца (не входит в комплект поставки) смажьте подшипники концевой звездочки (при наличии).
2. С помощью специального скребка очистите паз шины (не входит в комплект поставки) (рис. 24.A);
3. Очистите отверстия для смазки (рис. 24.B);
4. С помощью плоского напильника удалите заусенцы с краев и устранили разницу между уровнями направляющих.

7.10.1 Замена шины

Замена шины должна выполняться в следующих случаях:

- глубина паза уменьшилась по сравнению с размером приводных звеньев (они не должны касаться основания);
- внутренняя стенка направляющей изношена настолько, что цепь наклоняется вбок.

8. ХРАНЕНИЕ

ВАЖНО Правила безопасности при хранении машины приведены в пункте 2.4. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

8.1 ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ

Прежде чем убрать машину на хранение:

1. Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2).
2. Когда режущее приспособление остановится, установите защитный чехол шины.
3. Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.
4. Проведите очистку (пункт 7.4).
5. проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты или обратитесь в авторизованный сервисный центр.
6. Храните машину:
 - в сухом помещении
 - защищенном от погодного воздействия
 - вне досягаемости детей.
 - удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструмент, использовавшиеся для обслуживания.

8.2 ХРАНЕНИЕ БАТАРЕИ

Если зарядка батареи не выполняется в течение длительного времени, необходимо хранить ее в тени, прохладном месте и помещении, где отсутствует влажность, при температуре окружающей среды в диапазоне 0~45 °С.

ПРИМЕЧАНИЕ *В случае длительного простоя заряжайте батарею раз в два месяца, чтобы продлить срок ее службы.*

9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину, выполните следующие действия:

1. остановите машину;
2. дождитесь остановки цепи;
3. извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее;
4. установите защитный чехол шины;
5. дождитесь, пока двигатель в достаточной степени остынет;
6. наденьте плотные рабочие перчатки;
7. берите машину исключительно за рукоятки и направляйте шину в сторону, противоположную направлению движения.

При перевозке машины на автотранспорте необходимо:

1. Закрепить машину при помощи соответствующих тросов или цепей.
2. Расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности.

10. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В этом руководстве изложены все указания, необходимые для управления машиной и для правильного выполнения основных операций технического обслуживания, которое должен выполнять пользователь. Любые операции по регулировке и обслуживанию, не указанные в настоящем руководстве, должны проводиться Дилером или в специализированном центре. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответственность и обязательства.

Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования не утверждено Изготовителем; использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования снижает уровень безопасности машины, а также снимает с изготовителя все обязательства и ответственность.

11. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Условия гарантии распространяются только на потребителей, т.е. не на профессиональных пользователей. Гарантия распространяется на все дефекты качества материалов и изготовления, подтвержденные местным дистрибьютором или специализированным сервисным центром во время действия гарантийного периода. Применение гарантии ограничивается ремонтом или заменой детали, которая была признана дефективной. Рекомендуется раз в год возводить машину в авторизованный сервисный центр для обслуживания, ухода и проверки исправности предохранительных устройств.

Условием применения гарантии является правильное техобслуживание машины. Гарантия не покрывает ущерб, вызванный:

- Недостаточным ознакомлением с сопроводительной документацией (руководствами по эксплуатации).
- Неправильным использованием.
- Невнимательностью, небрежностью.
- Внешними причинами (удары молнии, удары, наличие посторонних предметов во внутренней части машины) или несчастными случаями.
- Неправильными или неразрешенными изготовителем эксплуатацией и монтажом.
- Неправильным техобслуживанием.
- Модификацией машины.
- Использованием неоригинальных запчастей (адаптируемых частей).

- Использование дополнительных приспособлений, не поставленных или не утвержденных Изготовителем.

Гарантия также не распространяется на:

- Операции по техобслуживанию (описанные в руководстве по эксплуатации).
- Естественный износ таких расходных материалов, как режущие приспособления, предохранительные болты.
- Естественный износ.
- Ухудшение эстетического состояния машины из-за ее эксплуатации.

Любые дополнительные расходы, связанные с применением гарантии, такие как транспортные расходы до пользователя, транспортировка машины продавцу, аренда аналогичного оборудования или вызов внешней компании для осуществления любых работ по техобслуживанию.

Права пользователя защищает законодательство его страны. Настоящая гарантия никак не ограничивает прав пользователя, предусмотренных законами его страны.

12. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДOK

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. При нажатии на рычаг управления дросселем и на кнопку блокировки дросселя машина не запускается.	Батарея отсутствует или установлена неправильно	Убедитесь, что батарея установлена правильно (рис. 14.A)
	Батарея разряжена	Проверить состояние зарядки и зарядить батарею (пункт 7.2.2)
	Машина повреждена	Не используйте машину. Извлеките батарею и обратитесь в сервисный центр.
2. Двигатель выключается во время работы	Батарея установлена неправильно.	Убедитесь, что батарея установлена правильно (рис. 14.A).
	Батарея разряжена	Проверить состояние зарядки и зарядить батарею (пункт 7.2.2)
	Машина повреждена	Не используйте машину. Извлеките батарею и Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
3. При нажатии на кнопку блокировки дросселя и на рычаг управления дросселем цепь не вращается	Чрезмерное натяжение цепи	Отрегулируйте надлежащим образом натяжение цепи (пункт 6.1.4).
	Проблемы с шиной и цепью	Убедитесь, что цепь свободно перемещается и направляющие шины не деформированы (пункт 7.10).
	Машина повреждена.	Не используйте машину. Немедленно выключите машину, извлеките батарею и Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

4. Цепь на торце шины перегревается и дымится.	Чрезмерное натяжение цепи	Отрегулируйте надлежащим образом натяжение цепи (пункт 6.1.4).
	Бак смазочного масла пуст.	Заправьте бак смазочного масла (пункт 7.3).
5. Двигатель работает неровной и не развивает мощности под нагрузкой	Проблемы с шиной и цепью	Убедитесь, что цепь свободно перемещается и направляющие шины не деформированы (пункт 7.10).
6. Наблюдается слишком сильный шум и/или вибрация во время работы	Наличие ослабленных или поврежденных частей	<p>Выключить машину, извлечь батарею и:</p> <ul style="list-style-type: none"> – оцените ущерб; – проверьте, нет ли ослабленных частей и затяните их; – свяжитесь с сервисным центром для замены поврежденных частей на аналогичные детали или для их ремонта
7. Низкая автономность батареи	Тяжелые условия эксплуатации, требующие большего потребления электроэнергии	Оптимизируйте использование (пункт 7.2.1)
	Батареи недостаточно для удовлетворения рабочих потребностей	Использовать вторую батарею или батарею увеличенной емкости (пункт 7.2.1)
	Ухудшение емкости батареи	Приобрести новую батарею
8. Зарядное устройство не заряжает батарею	Батарея неправильно вставлена в зарядное устройство	Проверить, что она вставлена правильно (пункт 7.2.2)
	Неадекватные окружающие условия	Зарядить батарею в помещении с надлежащей температурой (см. руководство по эксплуатации батареи/зарядного устройства)
	Контакты загрязнены	Почистить контакты
	Отсутствие напряжения в зарядном устройстве	Проверить, что вилка вставлена в розетку, и в розетке есть напряжение
	Зарядное устройство неисправно	Замените его на другое оригинальное устройство
		Если эта неисправность не исчезает, см. руководство по эксплуатации батареи/зарядного устройства

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибьютором.

13. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ

13.1 БАТАРЕИ

Предлагаются батареи различной емкости, предназначенные для различных областей применения (рис. 25). Перечень батарей, омологированных для данной машины, приведен в таблице "Технические характеристики".

13.2 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Это устройство, которое используется для зарядки батареи (рис. 26).

13.3 ШИНЫ И ЦЕПИ

В таблице с правильным сочетанием шин и цепей перечислены все возможные комбинации шин и цепей с указанием компонентов для каждой машины (они отмечены символом «√»).

В этой же таблице приведены технические характеристики цепей и шин, сертифицированных для каждой машины.

 **Для замены используйте только указанные в таблице шины и цепи. Применение неутвержденных комбинаций может привести к получению оператором серьезных травм и повреждению машины.**

 **Поскольку выбор, установка и использование шины и цепи полностью выполняются пользователем на его личное усмотрение, на него возлагается ответственность за любые повреждения, ставшие результатом таких действий. В случае возникновения сомнений или при недостаточном понимании особенностей каждой цепи или шины следует обратиться к дистрибьютору или в специализированный центр по продаже садового оборудования.**

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Potatrice ad Asta alimentata a batteria (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base:	MP 20 Li S, MP 20 Li A
c) Numero di Serie:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Motore:	a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo: 20SHW1609-01

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015 + AC:2015

EN ISO 11680-1:2011

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 85,4 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 87 dB(A)

j) Potenza installata: /

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Battery powered pole-mounted pruner (felling, bucking, delimiting trees)

a) Homologation type:	MP 20 Li S, MP 20 Li A
c) Serial number:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Engine:	battery-operated

3. Conforms to UK Regulations:

• S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) EC type-examination: 20SHW1609-01

- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 62841-1:2015 + AC:2015
EN ISO 11680-1:2011
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 85,4 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 87 dB(A)

j) Net power installed: /

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022
CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne alimentée par batterie portable, abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: batterie</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Examen CE du Type</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Puissance installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Portable battery powered chainsaw, Felling/bucking/delimiting trees</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: battery-operated</p> <p>3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body f) EC examination of Type</p> <p>4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Power installed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare batteriebetriebene Kettensäge, fällen/schneiden/entasten von Bäumen</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Batterie</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel k) Installierte Leistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag met accuvoeding, vellen/snijden/snoeien van bomen</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gearandeerd niveau van geluidsvermogen k) Geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena alimentada por batería portátil, tala/seccionamiento/poda de árboles</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motosserra alimentada por bateria portátil, abate/seccionamento/desramação</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Moto: Bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora k) Potência instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό αλυσσπρίονο μπαταρίας, Κατάρριψη/κατασμή/κοπή κλαδιών δέντρων</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Εγκυατοσημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Orjinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğunda aşağıdaki makinenin: Batarya beslemeli taşınabilir zincirli testere, Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tipi CE incelemesi</p> <p>4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garant edilmiş ses gücü seviyesi k) Kurulu güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: моторна пила на батерија, Соборување/сечење/кастреве на дрва</p> <p>a) Тип / основен модел производство в) етикета г) мотор: акумулатор</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација f) тест CE за типот</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи e) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност з) обем на сечење н) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум</p>

<p>NO (Oversættelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar batteridrevet kjedesag, nedfelling/kutt/kvisting av trær a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivité h) Garantert lydeffektivité k) Installert effekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato 	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkringen om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Batteridrivnen bärbär kjedesåg, fällning/kapning/gränklippning av träd a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan _ Anmälat organ f) EG typgodkännande 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektivité h) Garanterad ljudeffektivité k) Installerad effekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum 	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-øverensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbar batteridreven kædesav, fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvning 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivité h) Garanteret lydeffektivité k) Installeret effekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännö)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava akkukäyttöinen moottorisaha, Puiden kaataminen/piikkominen/karsinta a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : akku 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifointiyritys f) EY-tyypitarkastus 4. Viittaus harmonisoiituihin standardeihin g) Mittattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Asemettu teho n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä 	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohláší je na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná akumulátorová řetězová motorová pila Kácení/rozřezávání/odvětvování stromů a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: akumulátor 3. Je ve shodě s nařízenímí směrnice: e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum 	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna pilarka łańcuchowa z zasilaniam akumulatorowym, Ścinanie, obalanie/przerzwanie/okrzesywanie drzew a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE 4. Odniesienie do Norm harmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Moc zainstalowana n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alulírott Vállalat 2. Felelőségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható akkumulátoros láncfűrész, Fák kitérés/darabolása/gallyazása a) Típus / Alapítvány c) Gyártási szám d) Motor: akkumulátor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint k) Beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje 	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная цепная пила с батарейным питанием, Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: батарея 3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Сертифицирующий орган f) Испытание ЕС типового образца 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата 	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tvrtka 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna motorna lančana pila s baterijskim napajanjem, Obaranje/prerezivanje/obrezivanje stabala a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: baterija 3. sukladna s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosna akumulatorska verižna žaga, podiranje/rezanje/odstranjevanje vej a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: baterija 3. Skladen je z določili direktiv : <ol style="list-style-type: none"> e) Ustanova, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa 4. Sklicevanje na usklajene predpise <ol style="list-style-type: none"> g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Instalirana moč n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižnice: o) Kraj in datum 	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna pila na bateriju, obaranje i sječa drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: <ol style="list-style-type: none"> e) Certifikaciono tijelo f) EZ ispitivanje tipa 4. Pozivanje na uskladene norme <ol style="list-style-type: none"> g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: <ol style="list-style-type: none"> o) Mjesto i datum 	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spoločnosť 2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosná akumulátorová reťazová motorová píla, stínanie/rozrezávanie/odvetvovanie stromov a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: akumulátor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: <ol style="list-style-type: none"> e) Certifikačný orgán f) Skúška typu ES 4. Odkaz na Harmonizované normy <ol style="list-style-type: none"> g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: <ol style="list-style-type: none"> o) Miesto a Dátum
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE-Declarație de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că mașina: Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie portabilă, Doborâre/secționare/tăierea ramurilor de copaci a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: baterie 3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor: <ol style="list-style-type: none"> e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip 4. Referință la Standardele armonizate <ol style="list-style-type: none"> g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Putere instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul și Data 	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojamas akumulatorinis grandininis pjūklas, medžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Vairiklis: baterija 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: <ol style="list-style-type: none"> e) Serifikavimo įstaiga f) CE tipo tyrimas 4. Nuoroda į suderintas Normas <ol style="list-style-type: none"> g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Instaliuota galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: <ol style="list-style-type: none"> o) Vietą ir Data 	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar bateriju darbināms portabils ķēdes zāģis, Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: akumulators 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: <ol style="list-style-type: none"> e) Serifikācijas iestāde f) CE tipveida pārbaude 4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem <ol style="list-style-type: none"> g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k) Uzstādītā jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: <ol style="list-style-type: none"> o) Vietu un datumus
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna testera na bateriju, obaranje i seča drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: <ol style="list-style-type: none"> e) Certifikaciono telo f) EC ispitivanje tipa: <ol style="list-style-type: none"> g) Pozivanje na uskladene norme h) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Instalirana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum 	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион захранван с преносима акумулаторна батерия, Сеч/нарязване на трупи/коакстрияне клоните на дървета a) Вид / Базисен модел в) Сериен номер г) Мотор: акумулатор 3. Е в съответствие със спецификациите на директивите: <ol style="list-style-type: none"> д) Сертифициращ орган е) ЕО изследване на вида 4. Базирано на хармонизираните норми <ol style="list-style-type: none"> ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност к) Инсталирана мощност р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: <ol style="list-style-type: none"> o) Място и дата 	<p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav akutoitega kettsaag, Puude langetamine/järkamine/laasimine a) Tüüp / Põhimudel c) Matriikkel d) Mootor: aku 3. Vastab direktiivide nõuetele: <ol style="list-style-type: none"> e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübihindamine 4. Viide ühtlustatud standarditele <ol style="list-style-type: none"> g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase k) Installeeritud võimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: <ol style="list-style-type: none"> o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	



FR

Cet appareil, ses accessoires, piles et cordons se recyclent

À DÉPOSER EN MAGASIN  OU  À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England